

Uitgave
in de Nederlandse taal

Wetgeving

Inhoud

I *Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing*

- * Verordening (EGKS, EG, Euratom) nr. 2591/97 van de Raad van 18 december 1997 houdende aanpassing met ingang van de 1 juli 1997 van de bezoldigingen en pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden der Europese Gemeenschappen alsmede van de aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op deze bezoldigingen en pensioenen 1
- * Verordening (EG) nr. 2592/97 van de Raad van 18 december 1997 houdende rectificatie met ingang van 1 juli 1995 van de aanpassingscoëfficiënten welke in Ierland van toepassing zijn op de bezoldigingen en de pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen 5
- * Verordening (EG) nr. 2593/97 van de Raad van 19 december 1997 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3482/92 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van bepaalde grote elektrolytische aluminiumcondensatoren van oorsprong uit Japan 6
- * Verordening (EG) nr. 2594/97 van de Raad van 18 december 1997 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2731/75 tot vaststelling van de standaardkwaliteit van zachte tarwe, rogge, gerst, maïs, sorgho en durumtarwe 10
- * Verordening (EG) nr. 2595/97 van de Raad van 18 december 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2075/92 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector ruwe tabak en tot vaststelling van de garantiedrempels per groep tabaksoorten voor de oogst 1998 11
- * Verordening (EG) nr. 2596/97 van de Raad van 18 december 1997 tot verlenging van de in artikel 149, lid 1, van de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden bedoelde periode 12
- * Verordening (EG) nr. 2597/97 van de Raad van 18 december 1997 houdende aanvullende voorschriften voor de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten met betrekking tot consumptiemelk 13

Prijs: 19,50 ecu

(Vervolg z.o.z.)

NL

Besluiten waarvan de titels mager zijn gedrukt, zijn besluiten van dagelijks beheer die in het kader van het landbouwbeleid zijn genomen en die in het algemeen een beperkte geldigheidsduur hebben.
Besluiten waarvan de titels vet zijn gedrukt en die worden voorafgegaan door een sterretje, zijn alle andere besluiten.

* Verordening (EG) nr. 2598/97 van de Raad van 18 december 1997 tot verlenging van de geldigheid van het programma ter bevordering van de internationale samenwerking in de energiesector — Synergy-programma.....	16
* Verordening (EG) nr. 2599/97 van de Raad van 18 december 1997 tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2262/84 houdende bijzondere maatregelen in de sector olijfolie.....	17
* Verordening (EG) nr. 2600/97 van de Raad van 19 december 1997 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 3094/95 betreffende de steunverlening aan de scheepsbouw.....	18
* Verordening (EG) nr. 2601/97 van de Commissie van 17 december 1997 tot instelling van een reserve met behulp waarvan, op grond van artikel 30 van Verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad, onbillijkheden voor het jaar 1998 kunnen worden opgelost.....	19
* Verordening (EG) nr. 2602/97 van de Commissie van 16 december 1997 houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2456/93 tot uitvoering van Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad wat de openbare interventie betreft.....	20
* Verordening (EG) nr. 2603/97 van de Commissie van 16 december 1997 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer van rijst van oorsprong uit de ACS-staten en uit de landen en gebieden overzee (LGO).....	22
* Verordening (EG) nr. 2604/97 van de Commissie van 16 december 1997 tot instelling van voorafgaand communautair toezicht op de invoer van bepaalde onder het EGKS-Verdrag en het EG-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten van oorsprong uit bepaalde derde landen.....	28
Verordening (EG) nr. 2605/97 van de Commissie van 22 december 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit.....	39
Verordening (EG) nr. 2606/97 van de Commissie van 22 december 1997 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst	41
Verordening (EG) nr. 2607/97 van de Commissie van 22 december 1997 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2389/97 inzake de levering van spliterwten als voedselhulp	43
Verordening (EG) nr. 2608/97 van de Commissie van 22 december 1997 inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp.....	44
Verordening (EG) nr. 2609/97 van de Commissie van 22 december 1997 inzake de levering van granen als voedselhulp.....	47
Verordening (EG) nr. 2610/97 van de Commissie van 22 december 1997 tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen.....	52
* Richtlijn 97/72/EG van de Commissie van 15 december 1997 tot wijziging van Richtlijn 70/524/EEG van de Raad betreffende toevoegingsmiddelen in de diervoeding ⁽¹⁾	55

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst

Raad

97/862/EGKS:

- * Besluit van de Vertegenwoordigers van de Regeringen van de lidstaten, in het kader van de Raad bijeen van 15 december 1997 betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten 60

97/863/EG:

- * Besluit van de Raad van 11 december 1997 betreffende het sluiten van een bijkomend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië op het gebied van het vervoer.... 62

Bijkomend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië op het gebied van het vervoer 63

Commissie

97/864/EG:

- * Beschikking van de Commissie van 5 december 1997 tot wijziging van Beschikking 96/304/EG tot vaststelling van de milieucriteria voor de toekenning van de communautaire milieukeur voor beddelinnen en T-shirts ⁽¹⁾ 66

97/865/EG:

- * Beschikking van de Commissie van 5 december 1997 waarbij in beginsel wordt erkend dat de dossiers die zijn ingediend voor een grondig onderzoek met het oog op de eventuele opneming van CGA 245 704, flazasulfuron, Spodoptera exigua nuclear polyhedrosis virus, imazosulfuron, pymetrozine en sulfosulfuron in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG van de Raad betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen, volledig zijn ⁽¹⁾ 67

97/866/EG:

- * Beschikking van de Commissie van 16 december 1997 tot wijziging van Beschikking 97/534/EG houdende verbod, in verband met overdraagbare spongiforme encefalopathieën, op het gebruik van risicomateriaal ⁽¹⁾..... 69

Comité van de Regio's

- * Besluit van het Comité van de Regio's van 17 september 1997 inzake de toegang van het publiek tot documenten van het Comité van de Regio's 70

Rectificaties

- * Rectificatie van de wijzigingen van het reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen (PB L 103 van 19. 4. 1997) 72
- * Rectificatie van de wijzigingen van het reglement voor de procesvoering van het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen (PB L 103 van 19. 4. 1997) 72

⁽¹⁾ Voor de EER relevante tekst



I

(Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERORDENING (EGKS, EG, EURATOM) Nr. 2591/97 VAN DE RAAD
van 18 december 1997

houdende aanpassing met ingang van de 1 juli 1997 van de bezoldigingen en pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden der Europese Gemeenschappen alsmede van de aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op deze bezoldigingen en pensioenen

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben,

Gelet op het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, inzonderheid op artikel 13,

Gelet op het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, vastgesteld bij Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EGKS, EG, Euratom) nr. 2192/97⁽²⁾, inzonderheid op de artikelen 63, 64, 65, 65 bis en 82 van het Statuut en bijlage XI van dat Statuut, alsmede op artikel 20, eerste alinea, en artikel 64 van de Regeling,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat het, na een onderzoek naar het bezoldigingspeil van de ambtenaren en andere personeelsleden aan de hand van het door de Commissie opgestelde rapport, wenselijk is gebleken de bezoldigingen en de pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen uit hoofde van het jaarlijkse onderzoek 1997 aan te passen;

Overwegende dat overeenkomstig bijlage XI van het Statuut de jaarlijkse aanpassing uit hoofde van het begrotingsjaar 1998 zal leiden tot de vaststelling van de nieuwe aanpassingscoëfficiënten vóór 31 december 1998 met terugwerkende kracht tot 1 juli 1998;

Overwegende dat deze nieuwe aanpassingscoëfficiënten kunnen leiden tot aanpassingen met terugwerkende kracht van de bezoldigingen en pensioenen (positief of negatief) over een periode van het begrotingsjaar 1998 waarvoor op grond van deze verordening reeds betalingen zijn verricht;

Overwegende dat derhalve moet worden voorzien in een nabetaling in geval van een aan deze aanpassingscoëfficiënten toe te schrijven verhoging, of een terugvordering van het teveel ontvangen bedrag, in geval van daling, voor de periode tussen de datum van inwerkingtreding en de datum van het jaarlijkse aanpassingsbesluit van de Raad voor het begrotingsjaar 1998;

Overwegende dat moet worden bepaald dat de effecten van een eventuele terugvordering kunnen zijn gespreid over een periode van maximaal twaalf maanden volgend op de datum van inwerkingtreding van het voor het begrotingsjaar 1998 door de Raad genomen jaarlijks aanpassingsbesluit,

⁽¹⁾ PB L 56 van 4. 3. 1968, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 301 van 5. 11. 1997, blz. 5.

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Met ingang van 1 juli 1997 wordt:

a) de in artikel 66 van het Statuut opgenomen tabel van de maandelijkse basissalarissen vervangen door de hiernavolgende tabel:

Rang	Salaristrap							
	1	2	3	4	5	6	7	8
A 1	433 876	456 924	479 972	503 020	526 068	549 116		
A 2	385 030	407 023	429 016	451 009	473 002	494 995		
A 3/LA 3	318 876	338 113	357 530	376 587	395 824	415 061	434 298	453 535
A 4/LA 4	267 887	282 903	297 919	312 935	327 951	342 967	357 983	372 999
A 5/LA 5	220 863	233 947	247 031	260 115	273 199	286 283	299 367	312 451
A 6/LA 6	190 865	201 279	211 693	222 107	232 521	242 935	253 349	263 763
A 7/LA 7	164 296	172 471	180 646	188 821	196 996	205 171		
A 8/LA 8	145 305	151 165						
B 1	190 865	201 279	211 693	222 107	232 521	242 935	253 349	263 763
B 2	165 369	173 122	180 875	188 628	196 381	204 134	211 887	219 640
B 3	138 709	145 156	151 603	158 050	164 497	170 944	177 391	183 838
B 4	119 972	125 563	131 154	136 745	142 336	147 927	153 518	159 109
B 5	107 240	111 764	116 288	120 812				
C 1	122 368	127 302	132 236	137 170	142 104	147 038	151 972	156 906
C 2	106 434	110 956	115 478	120 000	124 522	129 044	133 566	138 088
C 3	99 284	103 158	107 032	110 906	114 780	118 654	122 528	126 402
C 4	89 710	93 344	96 978	100 612	104 246	107 880	111 514	115 148
C 5	82 717	86 107	89 497	92 887				
D 1	93 484	97 571	101 658	105 745	109 832	113 919	118 006	122 093
D 2	85 238	88 868	92 498	96 128	99 758	103 388	107 018	110 648
D 3	79 333	82 729	86 125	89 521	92 917	96 313	99 709	103 105
D 4	74 802	77 870	80 938	84 006				

- b) — in artikel 1, lid 1, van bijlage VII van het Statuut het bedrag van 6 425 BEF vervangen door het bedrag van 6 566 BEF;
- in artikel 2, lid 1, van bijlage VII van het Statuut het bedrag van 8 274 BEF vervangen door het bedrag van 8 456 BEF;
- in artikel 69, tweede zin, van het Statuut en in artikel 4, lid 1, tweede alinea, van bijlage VII daarvan het bedrag van 14 782 BEF vervangen door het bedrag van 15 107 BEF;
- in artikel 3, eerste alinea, van bijlage VII van het Statuut het bedrag van 7 394 BEF vervangen door het bedrag van 7 557 BEF.

Artikel 2

Met ingang van 1 juli 1997 wordt de in artikel 63 van de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden opgenomen tabel van de maandelijkse basissalarissen vervangen door de hiernavolgende tabel:

Categorie	Groep	Klasse			
		1	2	3	4
A	I	203 705	228 938	254 171	279 404
	II	147 846	162 252	176 658	191 064
	III	124 241	129 776	135 311	140 846
B	IV	119 350	131 034	142 718	154 402
	V	93 747	99 927	106 107	112 287
C	VI	89 161	94 410	99 659	104 908
	VII	79 802	82 517	85 232	87 947
D	VIII	72 129	76 377	80 625	84 873
	IX	69 462	70 430	71 398	72 366

Artikel 3

Met ingang van 1 juli 1997 wordt het bedrag van de vaste vergoeding, bedoeld in artikel 4 bis van bijlage VII van het Statuut, vastgesteld op:

- 3 941 BEF per maand voor de ambtenaren die zijn ingedeeld in de rang C 4 of C 5;
- 6 042 BEF per maand voor de ambtenaren die zijn ingedeeld in de rang C 1, C 2 of C 3.

Artikel 4

De pensioenen waarop op 1 juli 1997 recht bestond, worden met ingang van die datum berekend aan de hand van de in artikel 66 van het Statuut opgenomen tabel van de maandelijkse salarissen, zoals gewijzigd bij artikel 1, onder a), van deze verordening.

Artikel 5

Met ingang van 1 juli 1997 wordt de in artikel 63, tweede alinea, van het Statuut vermelde datum van 1 juli 1996 vervangen door 1 juli 1997.

Artikel 6

1. Met ingang van 1 juli 1997 bedragen de aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing zijn op de bezoldiging van de ambtenaren en andere personeelsleden die werkzaam zijn in een van de hierna genoemde landen of standplaatsen, respectievelijk:

België	100,0
Denemarken	128,7
Duitsland	109,7
behalve: Bonn	101,1
Karlsruhe	98,1
München	108,8

Griekenland	87,6
Spanje	90,8
Frankrijk	118,0
Ierland	104,9
Italië	100,3
behalve: Varese	94,4
Luxemburg	100,0
Nederland	108,1
Oostenrijk	114,5
Portugal	86,5
Finland	117,4
Zweden	116,6
Verenigd Koninkrijk	142,4
behalve: Culham	115,0.

2. De aanpassingscoëfficiënten voor de pensioenen worden vastgesteld overeenkomstig artikel 82, lid 1, van het Statuut. De artikelen 3 tot en met 10 van Verordening (EGKS, EEG, Euratom) nr. 2175/88⁽¹⁾ blijven van toepassing.

3. Overeenkomstig bijlage XI van het Statuut kunnen deze aanpassingscoëfficiënten vóór 31 december 1998 worden gewijzigd bij verordening van de Raad waarbij nieuwe aanpassingscoëfficiënten worden vastgesteld met ingang van 1 juli 1998. Bijgevolg zullen de instellingen, met terugwerkende kracht tussen de datum van inwerkingtreding en de datum van het aanpassingsbesluit voor 1998, overgaan tot de dienovereenkomstige positieve of negatieve aanpassing van de bezoldigingen van de betrokken ambtenaren en de pensioenen die worden uitbetaald aan de gewezen ambtenaren en andere rechtverkrijgenden.

⁽¹⁾ PB L 191 van 22. 7. 1988, blz. 1.

Indien deze aanpassing met terugwerkende kracht een terugvordering van teveel ontvangen bedragen impliceert, kan deze worden gespreid over een periode van maximaal twaalf maanden na de datum van inwerkingtreding van het jaarlijkse aanpassingsbesluit voor 1998.

Artikel 7

Met ingang van 1 juli 1997 wordt de in artikel 10, lid 1, van bijlage VII van het Statuut opgenomen tabel vervangen door de hiernavolgende tabel:

	Voor de ambtenaar die recht heeft op de kostwinnerstoelage		Voor de ambtenaar die geen recht heeft op de kostwinnerstoelage	
	van de 1 ^e t/m de 15 ^e dag	vanaf de 16 ^e dag	van de 1 ^e t/m de 15 ^e dag	vanaf de 16 ^e dag
	Bfr. per kalenderdag			
A 1 t/m A 3 en LA 3	2 561	1 207	1 759	1 011
A 4 t/m A 8, LA 4 t/m LA 8 en categorie B	2 486	1 126	1 687	880
Overige rangen	2 255	1 050	1 451	726

Artikel 8

Met ingang van 1 juli 1997 worden de bedragen van de toeslagen voor continu- of ploegdienst, bedoeld in artikel 1 van Verordening (EGKS, EEG, Euratom) nr. 300/76 ⁽¹⁾ vastgesteld op 11 423, 17 241, 18 852, 25 701 BEF.

Artikel 9

Met ingang van 1 juli 1997 wordt op de in artikel 4 van Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 260/68 ⁽²⁾ genoemde bedragen een coëfficiënt toegepast van 4,087745.

Artikel 10

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

F. BODEN

⁽¹⁾ PB L 38 van 13. 2. 1976, blz. 1. Verordening aangevuld bij Verordening (Euratom, EGKS, EEG) nr. 1307/87 (PB L 124 van 13. 5. 1987, blz. 6) en laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EGKS, EG, Euratom) nr. 1329/97 (PB L 183 van 11. 7. 1997, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 56 van 4. 3. 1968, blz. 8. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EGKS, EG, Euratom) nr. 2190/97 (PB L 301 van 5. 11. 1997, blz. 1).

VERORDENING (EG) Nr. 2592/97 VAN DE RAAD

van 18 december 1997

houdende rectificatie met ingang van 1 juli 1995 van de aanpassingscoëfficiënten welke in Ierland van toepassing zijn op de bezoldigingen en de pensioenen van de ambtenaren en andere personeelsleden van de Europese Gemeenschappen

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot instelling van één Raad en één Commissie welke de Europese Gemeenschappen gemeen hebben,

Gelet op het Protocol betreffende de voorrechten en immuniteiten van de Europese Gemeenschappen, inzonderheid op artikel 13,

Gelet op het Statuut van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen en de Regeling welke van toepassing is op de andere personeelsleden van deze Gemeenschappen, vastgesteld bij Verordening (EEG, Euratom, EGKS) nr. 259/68 ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EGKS, EG, Euratom) nr. 2192/97 ⁽²⁾, inzonderheid van de artikelen 63, 64, 65, 65 bis en 82 van het Statuut en bijlage XI van dat Statuut, alsmede op artikel 20, eerste alinea, en artikel 64 van de Regeling,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Overwegende dat Eurostat de computerprocedure voor de berekening van de aanpassingscoëfficiënten heeft gecontroleerd; dat bij deze controles verschillen zijn gebleken ten aanzien van de aanpassingscoëfficiënten welke in Ierland van toepassing zijn met ingang van 1 juli 1995 en 1 juli 1996;

Overwegende dat de in Ierland van toepassing zijnde aanpassingscoëfficiënten welke zijn goedgekeurd bij de Verordeningen (EG, Euratom, EGKS) nr. 2963/95 ⁽³⁾ en (Euratom, EGKS, EG) nr. 2485/96 ⁽⁴⁾ bijgevolg met ingang

van 1 juli 1995 en 1 juli 1996 moeten worden gerectificeerd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Met ingang van 1 juli 1995 bedraagt de aanpassingscoëfficiënten welke van toepassing is op de bezoldiging van de ambtenaren en andere personeelsleden die werkzaam zijn in het hierna genoemde land:

— Ierland 89,6.

2. Met ingang van 1 juli 1996 bedraagt de aanpassingscoëfficiënt welke van toepassing is op de bezoldiging van de ambtenaren en andere personeelsleden die werkzaam zijn in het hierna genoemde land:

— Ierland 93,6.

3. De aanpassingscoëfficiënten voor de pensioenen van ambtenaren en andere personeelsleden in Ierland worden overeenkomstig artikel 82, lid 1, van het Statuut vastgesteld met ingang van 1 juli 1995 en 1 juli 1996. De artikelen 3 tot en met 10 van Verordening (EGKS, EEG, Euratom) nr. 2175/88 ⁽⁵⁾ blijven van toepassing.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

F. BODEN

⁽¹⁾ PB L 56 van 4. 3. 1968, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 301 van 5. 11. 1997, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 310 van 22. 12. 1995, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 338 van 28. 12. 1996, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 191 van 22. 7. 1988, blz. 1.

VERORDENING (EG) Nr. 2593/97 VAN DE RAAD

van 19 december 1997

houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 3482/92 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van bepaalde grote elektrolytische aluminiumcondensatoren van oorsprong uit Japan

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad van 22 december 1995 betreffende beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap⁽¹⁾, inzonderheid op artikel 11, lid 3,

Gelet op het voorstel dat door de Commissie na overleg met het Raadgevend Comité is ingediend,

Overwegende hetgeen volgt:

A. PROCEDURE

1. Geldende maatregelen

- (1) In december 1992 stelde de Raad bij Verordening (EEG) nr. 3482/92⁽²⁾ een definitief antidumpingrecht in op de invoer van bepaalde grote elektrolytische aluminiumcondensatoren (hierna „GEAC's” genoemd) van oorsprong uit Japan. Voor Rubycon Corporation (hierna „Rubycon” genoemd) bedroeg het definitieve antidumpingrecht 30,1 %, uitgedrukt als een percentage van de nettoprijs, franco grens Gemeenschap, vóór inklaring. Het onderzoek dat leidde naar de instelling van deze maatregelen wordt hierna „het oorspronkelijke onderzoek” genoemd.

2. Verzoek om een nieuw onderzoek

- (2) In september 1996 diende Rubycon een verzoek in om een tussentijds nieuw onderzoek ingevolge artikel 11, lid 3, van Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad (hierna „de basisverordening” genoemd). Rubycon voerde aan dat het antidumpingrecht niet langer hoefde te worden toegepast om de in het kader van het oorspronkelijke onderzoek vastgestelde dumping te neutraliseren.

3. Nieuw onderzoek

- (3) De Commissie oordeelde dat Rubycon op het eerste gezicht voldoende bewijzen had overgelegd om een tussentijds nieuw onderzoek te rechtvaardigen. Bijgevolg kondigde de Commissie op 17 december 1996 met een bericht in het *Publica-*

tieblad van de Europese Gemeenschappen⁽³⁾ de inleiding aan van een nieuw onderzoek ingevolge artikel 11, lid 3, van de basisverordening en startte zij een onderzoek.

Aangezien geen andere belanghebbende partij voldoende bewijzen had ingediend om de inleiding van een nieuw onderzoek te rechtvaardigen werd het onderzoek tot Rubycon beperkt. Het onderzoek had uitsluitend betrekking op het dumpingaspect.

- (4) De Commissie bracht Rubycon, de vertegenwoordigers van het exporterende land, twee niet-verbonden importeurs en de klagende partij in het kader van het oorspronkelijke onderzoek (hierna „Farad” genoemd) op de hoogte van de inleiding van het nieuwe onderzoek. De belanghebbende partijen werden in de gelegenheid gesteld om hun standpunten schriftelijk bekend te maken en om te verzoeken te worden gehoord. Alle partijen die hierom verzochten, werden gehoord.
- (5) Het onderzoek had betrekking op de periode van 1 oktober 1995 tot 30 september 1996 (hierna „het onderzoektijdvak” genoemd). Geografisch beslaat het onderzoek de Gemeenschap zoals deze was samengesteld ten tijde van de inleiding van dit nieuwe onderzoek.
- (6) De Commissie stuurde alle betrokken partijen vragenlijsten en ontving antwoorden van Rubycon, van de verbonden importeur van deze ondernemer in de Gemeenschap (hierna „Rubycon UK” genoemd) en van twee niet-verbonden importeurs in de Gemeenschap.
- (7) De Commissie verzamelde en verifieerde alle gegevens die zij nodig achtte en verrichtte onderzoek in de volgende ondernemingen:
- a) *producent/exporteur in Japan*
— Rubycon Corporation, Tokyo en Ina;
- b) *met de producent/exporteur verbonden importeur*
— Rubycon UK, South Ruislip, Verenigd Koninkrijk;
- c) *niet met de producent/exporteur verbonden importeur*
— Codico Gesellschaft mbH & Co KG, Wenen, Oostenrijk (hierna Codico).

⁽¹⁾ PB L 56 van 6. 3. 1996, blz. 1. Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2331/96 (PB L 317 van 6. 12. 1996, blz. 1).

⁽²⁾ PB L 353 van 3. 12. 1992, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 381 van 17. 12. 1996, blz. 7.

Gedurende verificaties ter plaatse bij Codico werd het duidelijk dat de onderneming misleidende gegevens had verstrekt. Zo had zij met name een groot aantal invoertransacties niet gemeld. Deze en enkele andere onvolledigheden deden ernstige twijfel rijzen omtrent de betrouwbaarheid van de door de onderneming verstrekte gegevens. Bijgevolg besloot de Commissie haar bevindingen voor deze onderneming te baseren op de beschikbare gegevens overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening en zij bracht de onderneming hiervan op de hoogte.

Een onderzoek in de onderneming van de andere importeur werd niet noodzakelijk geacht gezien de vrij beperkte omvang van haar totale invoer van door Rubycon vervaardigde GEAC's.

- (8) Door de hoeveelheid verzamelde en onderzochte gegevens alsmede de complexiteit ervan overschreed het onderzoek de normale termijn van twaalf maanden zoals bepaald in artikel 11, lid 5, van de basisverordening.
- (9) De betrokken partijen werden schriftelijk op de hoogte gebracht van de essentiële gegevens en overwegingen op basis waarvan de Commissie voornemens was Verordening (EEG) nr. 3482/92 te wijzigen. De standpunten van de partijen werden in overweging genomen en waar nodig werden de bevindingen gewijzigd in verband met deze standpunten.

B. PRODUCT

- (10) De producten waarop het definitieve antidumpingrecht waarnaar in overweging 1 wordt verwezen van toepassing is, zijn grote, elektrische, elektrolytische aluminiumcondensatoren met een CV (capaciteit vermenigvuldigd met nominale spanning) van 18 000 tot 310 000 µc (microcoulomb), een minimumvoltage van 160 volt, een diameter van minimum 19 mm en een lengte van minimum 20 mm. Het product wordt ingedeeld onder GN-code ex 8532 22 00.

In het kader van onderhavig nieuw onderzoek dat uitsluitend betrekking heeft op één van de bekende Japanse producenten/exporteurs en beperkt wordt tot het aspect dumping, wordt het niet opportuun geacht de definitie van het soortgelijk product te verruimen zoals dat, ten gevolge van technische ontwikkelingen van het betrokken product in het onderzoek met betrekking tot de invoer van GEAC's van oorsprong uit de Volksrepubliek Korea en Taiwan⁽¹⁾ het geval was.

C. DUMPING

1. Voorafgaande opmerking

- (11) In het oorspronkelijke onderzoek werd de dumpingmarge berekend op basis van de meest verkochte modellen die meer dan 70 % van de door de exporteur naar de Gemeenschap uitgevoerde hoeveelheden bedroegen. Bijgevolg was de berekening in dit onderzoek ook gebaseerd op de meest verkochte modellen die meer dan 70 % van de naar de Gemeenschap uitgevoerde hoeveelheden bedroegen.

In hun commentaar op de toelichtingen voerden Rubycon en Farad aan dat het zinvoller zou zijn geweest om een andere groep transacties in aanmerking te nemen. Rubycon voerde met name aan dat in plaats van de modellen die 70 % van de uitgevoerde hoeveelheden bedroegen, de modellen die 70 % van de waarde van de uitvoer uitmaakten, moeten worden gebruikt, terwijl Farad voorstelde om een totaal andere groep transacties in aanmerking te nemen om niet het risico te lopen dat de exporteur alleen de exportprijzen voor sommige van de meest verkochte modellen zou verhogen.

De Raad nam er evenwel nota van dat de Commissie geen gegevens ontving en ook niet in het bezit kwam van informatie waaruit zou blijken dat „de omstandigheden zich hadden gewijzigd” in de zin van artikel 11, lid 9, van de basisverordening, waardoor een wijziging van de methode voor de vaststelling van de uitvoerprijzen gerechtvaardigd zou zijn. Derhalve werd het opportuun geacht om, zoals in het oorspronkelijke onderzoek, gebruik te maken van de modellen die 70 % van de door Rubycon uitgevoerde hoeveelheden bedroegen.

2. Normale waarde

- (12) Voor de vaststelling van de normale waarde werden twee soorten van meest verkochte modellen onderscheiden.

Voor modellen die in toereikende hoeveelheden, in het kader van normaal handelsverkeer, gedurende het onderzoekstijdvak op de Japanse binnenlandse markt werden verkocht, werd de normale waarde gebaseerd op de (winstgevende) binnenlandse verkoopprijzen overeenkomstig artikel 2, leden 2 en 4, van de basisverordening.

- (13) Voor alle andere modellen waarvoor op de binnenlandse markt, in het kader van normaal handelsverkeer, gedurende het onderzoekstijdvak geen of ontoereikende hoeveelheden werden verkocht, werden de normale waarden samengesteld overeenkomstig artikel 2, lid 3, van de basisverordening. In dit geval werden de normale waarden berekend door aan de productiekosten de binnenlandse verkoopkosten, de algemene en administratieve

⁽¹⁾ Verordening (EG) nr. 1384/94 (PB L 152 van 18. 6. 1994, blz. 1), ter bevestiging van Verordening (EG) nr. 371/94 (PB L 48 van 19. 2. 1994, blz. 10).

uitgaven alsmede een redelijk bedrag voor winst, berekend op basis van de gewogen gemiddelde winst van Rubycon op zijn winstgevende binnenlandse verkopen van GEAC's toe te voegen. De door Rubycon gerapporteerde productiekosten werden gecorrigeerd omdat bleek dat de onderneming niet de werkelijke aankoopprijs had opgegeven van een bepaald deel dat bij de vervaardiging van GEAC's wordt gebruikt en in het kader van passieve veredeling wordt vervaardigd.

3. Uitvoerprijzen

- (14) Voor de vaststelling van de uitvoerprijs werd een onderscheid gemaakt tussen de verkoop aan verbonden en aan niet-verbonden partijen in de Gemeenschap.

Overeenkomstig artikel 2, lid 8, van de basisverordening werden de uitvoerprijzen bij verkoop aan niet-verbonden bedrijven vastgesteld op basis van de werkelijk betaalde prijzen voor de voor uitvoer naar de Gemeenschap verkochte producten.

- (15) Wat de verkoop voor uitvoer aan Rubycon UK, de verbonden importeur, betreft, werden de uitvoerprijzen samengesteld op basis van de prijzen waartegen aan de eerste onafhankelijke afnemer werd wederverkocht; deze prijzen werden terdege gecorrigeerd in verband met alle, tussen de invoer en de wederverkoop, ontstane kosten. Bovendien werd een correctie aangebracht voor een winstmarge van 5 %, een percentage dat redelijk geacht werd en ook in het oorspronkelijke onderzoek in aanmerking werd genomen overeenkomstig artikel 11, lid 9, van de basisverordening. In verband met de winstmarge werd vastgesteld dat de door de twee importeurs die zich bekendmaakten ter beschikkinggestelde gegevens niet konden worden gebruikt omdat de ene importeur geen medewerking verleende en de andere het betrokken product niet wederverkoopt.
- (16) De bij invoer betaalde antidumpingrechten werden (bij de samenstelling van de uitvoerprijzen af fabriek) als kosten afgetrokken overeenkomstig artikel 2, lid 9, van de basisverordening, omdat tijdens het onderzoek geen afdoende bewijs ingevolge artikel 11, lid 10, van de basisverordening werd overgelegd waaruit bleek dat de antidumpingrechten behoorlijk in de latere verkoopprijzen van de afnemers van Rubycon UK in de Gemeenschap tot uitdrukking waren gebracht.
- (17) Tot slot werd vastgesteld dat een gedeelte van de producten van Rubycon verkocht werd aan afnemers in de Gemeenschap die produceerden in het kader van de regeling actieve veredeling. Deze uitvoertransacties in het kader van de regeling actieve veredeling werden bij de berekening van de uitvoerprijs voor Rubycon in aanmerking genomen. Rubycon had tegen deze aanpak bezwaren.

In dit verband werd ervan uitgegaan dat de exporteur niet noodzakelijkerwijs bij alle transacties weet of zijn afnemers de modellen onder de regeling actieve veredeling later in het vrije verkeer brengt dan wel of de afgewerkte producten waarin de GEAC's van Rubycon zijn verwerkt later opnieuw in de Gemeenschap worden ingevoerd.

Bovendien is het niet uitgesloten dat de verkoop van GEAC's aan bedrijven die gebruikmaken van de regeling actieve veredeling bijdraagt aan de schade die de producenten van de Gemeenschap lijden omdat deze verkoop bedoelde producenten afzetmogelijkheden ontnemt die ze anders zouden hebben. Dit druipt niet in tegen artikel 552 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie⁽¹⁾, dat bepalingen bevat voor het gebruik van de vergunning actieve veredeling overeenkomstig het communautair douanewetboek. Er werd met name vastgesteld dat de „economische voorwaarden” voor het verlenen van de vergunning voor actieve veredeling in een aanzienlijk aantal gevallen kunnen zijn vervuld zonder dat (grondig) wordt nagegaan of vergelijkbare goederen in de Gemeenschap worden vervaardigd. In dit opzicht werd ook vastgesteld dat Rubycon, ondanks een verzoek van de Commissie, geen voldoende gegevens heeft verstrekt aan de hand waarvan kon worden vastgesteld waarom Rubycon of zijn afnemers de bedoelde vergunning hadden verkregen. Bijgevolg kan niet worden uitgesloten dat producenten in de Gemeenschap, in dit geval, afzetmogelijkheden verloren zagen gaan waarover zij anders wel beschikten.

Tot slot werd erop gewezen dat het in aanmerking nemen van uitvoertransacties die verband houden met actieve veredeling strookt met de basisverordening; in artikel 1, lid 2, is met name het volgende bepaald: „ten aanzien van een product wordt geacht dumping plaats te vinden indien de prijs van dit product bij uitvoer naar de Gemeenschap (in tegenstelling tot bij het in het vrije verkeer brengen in de Gemeenschap) lager is dan zijn normale waarde”.

Bijgevolg concludeerde de Raad dat het in aanmerking nemen van uitvoertransacties die verband houden met actieve veredeling in het kader van dit onderzoek gerechtvaardigd is.

4. Vergelijking

- (18) De normale waarden werden vergeleken met de uitvoerprijzen af fabriek. Wat de verkoopvoorwaarden betreft, werden correcties toegestaan overeenkomstig artikel 2, lid 10, van de basisverordening voor de leverings- en betalingsvoorwaarden.

⁽¹⁾ PB L 253 van 11. 10. 1993, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1427/97 (PB L 196 van 24. 7. 1997, blz. 31).

- (19) Verzoeken om correcties voor de salarissen van verkopers en voor reclamekosten konden niet worden ingewilligd omdat niet werd aangetoond dat de vergelijkbaarheid tussen de normale waarde en de uitvoerprijs hierdoor werd beïnvloed.

5. Dumpingmarge

- (20) De vergelijking van de gewogen gemiddelde normale waarden met de gewogen gemiddelde uitvoerprijzen bracht dumping aan het licht. Uitgedrukt als een percentage van de prijs franco grens Gemeenschap bedroeg de gewogen gemiddelde dumpingmarge:

— Rubycon: 4,2 %.

D. NIEUW NIVEAU VAN HET RECHT

- (21) De dumpingmarge die in het kader van dit nieuwe onderzoek werd vastgesteld, ligt lager dan de in het oorspronkelijke onderzoek vastgestelde dumpingmarge die de basis vormde voor het antidumpingrecht. Aangezien er geen duidelijke aanwijzingen waren waaruit bleek dat dumping zich opnieuw en op een hoger niveau zou voordoen zodra het

nieuwe onderzoek zou zijn voltooid, concludeert de Raad dat Verordening (EEG) nr. 3482/92 ten aanzien van Rubycon Corporation, Ina Nagano moet worden gewijzigd. Het nieuwe antidumpingrecht bedraagt 4,2 %.

- (22) Overeenkomstig artikel 11, lid 2, van de basisverordening heeft dit nieuwe onderzoek geen gevolgen voor de datum waarop Verordening (EEG) nr. 3482/92 vervalt,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 1, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3482/92 wordt hierbij als volgt gewijzigd:

Het percentage 30,1 % in de kolom „hoogte van het recht” voor Rubycon Corporation, Ina Nagano, wordt vervangen door „4,2 %”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgend op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 19 december 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

F. BODEN

VERORDENING (EG) Nr. 2594/97 VAN DE RAAD

van 18 december 1997

houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2731/75 tot vaststelling van de standaardkwaliteit van zachte tarwe, rogge, gerst, maïs, sorgho en durumtarwe

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽¹⁾,Gezien het voorstel van de Commissie ⁽²⁾,

Overwegende dat in de bijlage bij Verordening (EEG) nr. 2731/75 ⁽³⁾ is bepaald dat gerstkorrels die door zeven met een spleetbreedte van 2,2 mm gaan, als noodrijpe korrels worden beschouwd, en dat deze korrels, aangezien zij geen onberispelijk basisgraan zijn, niet ter interventie worden aanvaard;

Overwegende dat de gerstsoorten die in verband met het klimaat in Finland en in Zweden worden geteeld, kleinere korrels opleveren dan de soorten die in de rest van de Gemeenschap worden geteeld; dat de betrokken gerst echter wel van goede kwaliteit is; dat de Commissie daarom op grond van artikel 149 van de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden voor de interventieaankopen in Finland en Zweden een tijdelijke afwijking heeft ingevoerd van de eis inzake de minimumgrootte van de gerstkorrels; dat deze afwijking volgens dat artikel slechts kan worden toegepast tot en met 31 december 1997;

Overwegende dat dient te worden voorzien in de mogelijkheid om van de definitie van noodrijpe gerstkorrels af

te wijken zodat de telers in deze beide lidstaten via de interventieregeling gesteund kunnen blijven worden;

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 2731/75 in bovenbedoelde zin dient te worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Aan artikel 6, onder a), van Verordening (EEG) nr. 2731/75 wordt de volgende zin toegevoegd:

„Voor de overneming van gerst door de interventiebureaus in Finland en Zweden kan echter volgens de procedure van artikel 23 van Verordening (EEG) nr. 1766/92 worden voorzien in afwijking van de definitie van noodrijpe korrels;”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschap*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

F. BODEN

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 16 december 1997 (nog niet in het Publicatieblad verschenen).

⁽²⁾ PB C 337 van 7. 11. 1997, blz. 51.

⁽³⁾ PB L 281 van 29. 10. 1975, blz. 22. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2054/93 (PB L 187 van 29. 7. 1993, blz. 6).

VERORDENING (EG) Nr. 2595/97 VAN DE RAAD

van 18 december 1997

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2075/92 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector ruwe tabak en tot vaststelling van de garantiedrempels per groep tabaksoorten voor de oogst 1998

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 42 en 43,

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 2075/92 wordt als volgt gewijzigd:

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,

1) artikel 3, lid 1, wordt vervangen door:

„1. Met ingang van de oogst 1993 en tot en met de oogst 1998 is een regeling van toepassing met premies waarvan het bedrag gelijk is voor alle tabaksoorten van dezelfde groep.”;

Gezien het advies van het Europees Parlement⁽²⁾,

2) artikel 9, lid 1, wordt vervangen door:

„1. Om de inachtneming van de garantiedrempels te garanderen, wordt voor de oogsten 1995 tot en met 1998 een regeling inzake productiequota ingesteld.”.

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité⁽³⁾,

Artikel 2

Overwegende dat in artikel 26 van Verordening (EEG) nr. 2075/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector ruwe tabak⁽⁴⁾ is bepaald dat de Commissie voorstellen met betrekking tot de premie- en de quotaregeling voor de markt voor ruwe tabak moet indienen;

Voor de oogst 1998 zijn de in de artikelen 8 en 9 van Verordening (EEG) nr. 2075/92 bedoelde garantiedrempels van toepassing per groep van soorten en per lidstaat zoals vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 415/96⁽⁵⁾ voor de oogsten 1996 en 1997.

Overwegende dat de toepassing van de sedert de oogst 1993 geldende regeling tot en met de oogst 1998 dient te worden verlengd, zodat met ingang van de oogst 1999 een grondige hervorming van de markt voor ruwe tabak ten uitvoer kan worden gelegd,

Artikel 3

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

F. BODEN

⁽¹⁾ PB C 350 van 19. 11. 1997, blz. 25.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 16 december 1997 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ Advies uitgebracht op 10 december 1997 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽⁴⁾ PB L 215 van 30. 7. 1992, blz. 70. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2444/96 (PB L 333 van 21. 12. 1996, blz. 40).

⁽⁵⁾ PB L 59 van 8. 3. 1996, blz. 3.

VERORDENING (EG) Nr. 2596/97 VAN DE RAAD

van 18 december 1997

tot verlenging van de in artikel 149, lid 1, van de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden bedoelde periode

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden, inzonderheid op artikel 149, lid 2,

Gezien het voorstel van de Commissie,⁽¹⁾Gezien het advies van het Europees Parlement,⁽²⁾

Overwegende dat bij artikel 149, lid 1, van de Akte van Toetreding een periode is vastgesteld waarin overgangsmaatregelen kunnen worden genomen om de overgang, onder de in de Akte vastgestelde voorwaarden, van de in Oostenrijk, Finland en Zweden bij de toetreding bestaande regelingen naar de regelingen die voortvloeien uit de toepassing van de gemeenschappelijke marktordeningen te vergemakkelijken, en met name om het hoofd te bieden aan de grote moeilijkheden om de nieuwe regelingen tegen de vastgestelde datum toe te passen; dat deze periode op 31 december 1997 afloopt;

Overwegende dat in sommige sectoren deze problemen niet tegen de vastgestelde datum kunnen worden verholpen en dat derhalve gebruik moet worden gemaakt van de mogelijkheid, waarin in de Akte is voorzien, om de betrokken periode te verlengen; dat de bedoelde periode met een jaar moet worden verlengd;

Overwegende dat in de sector melk en zuivelproducten de eisen inzake het vetgehalte van voor menselijke

consumptie bestemde melk in Finland en Zweden nog moeilijkheden veroorzaken; dat deze moeilijkheden niet vóór 31 december 1998 kunnen worden verholpen; dat het derhalve noodzakelijk is gebruik te maken van de door de Akte geboden mogelijkheid om de periode in kwestie voor dit specifieke geval met twee jaar te verlengen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 149, lid 1, van de Akte van Toetreding bedoelde periode wordt verlengd tot en met 31 december 1998.

Deze periode wordt evenwel tot en met 31 december 1999 verlengd voor de eisen inzake het vetgehalte van voor menselijke consumptie bestemde melk die in Finland en Zweden wordt geproduceerd.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

F. BODEN

⁽¹⁾ PB C 352 van 20. 11. 1997, blz. 11.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 17 december 1997 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

VERORDENING (EG) Nr. 2597/97 VAN DE RAAD

van 18 december 1997

houdende aanvullende voorschriften voor de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten met betrekking tot consumptiemelk

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op de artikelen 42 en 43,

Gezien het voorstel van de Commissie (¹),

Gezien het advies van het Europees Parlement (²),

Gezien het advies van het Economisch en Sociaal Comité (³),

Overwegende dat Verordening (EEG) nr. 1411/71 van de Raad van 29 juni 1971 houdende aanvullende voorschriften voor de gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten met betrekking tot melk bestemd voor menselijke consumptie (⁴), ten doel heeft de markt van onder GN-code 0401 vallende producten zoveel mogelijk te ontwikkelen door middel van kwaliteitsgarantie en afstemming van het aanbod op de behoeften en wensen van de consument; dat de vaststelling van handelsnormen voor de betrokken zuivelproducten bijdraagt tot de stabiliteit van de markt en derhalve tot een billijke levensstandaard van de landbouwbevolking; dat het derhalve in het belang is van zowel de melkproducenten als de consumenten deze voorschriften te handhaven;

Overwegende dat, zowel om van de terzake opgedane ervaring profijt te trekken als om de regeling te vereenvoudigen en te verduidelijken teneinde de belanghebbenden meer rechtszekerheid te verschaffen, bovengenoemde verordening op bepaalde punten moet worden aangepast en de bepalingen ervan in een nieuwe verordening moeten worden opgenomen;

Overwegende dat, om tegemoet te komen aan de wensen van consumenten, die steeds meer belang hechten aan de voedingsaspecten van melkeiwit, ervoor moet worden gezorgd dat het natuurlijke eiwitgehalte van melk in geen geval wordt verlaagd en dat bovendien verrijking van consumptiemelk met uit melk afkomstige eiwitten, minerale zouten of vitaminen, of verlaging van het lactosegehalte van consumptiemelk moet worden toegestaan;

Overwegende dat in artikel 5, punt 9, van Richtlijn 92/46/EEG van de Raad van 16 juni 1992 tot vaststelling van gezondheidsvoorschriften voor de productie en het in de handel brengen van rauwe melk, warmtebehandelde melk en producten op basis van melk (⁵), bepaalde eisen inzake de samenstelling van consumptiemelk zijn vastgesteld; dat het, met het oog op de vereiste samenhang, wenselijk is om bepalingen van diezelfde strekking in de regeling betreffende de handelsnormen op te nemen, met de nodige aanpassingen om rekening te houden met de terzake opgedane ervaring;

Overwegende dat Richtlijn 79/112/EEG van de Raad van 18 december 1978 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake etikettering en presentatie van levensmiddelen alsmede inzake de daarvoor gemaakte reclame (⁶), en Richtlijn 90/496/EEG van de Raad van 24 september 1990 inzake de voedingswaarde-etikettering van levensmiddelen (⁷) van toepassing zijn;

Overwegende dat, ter wille van de samenhang van de regeling, gelijkwaardige eisen moeten gelden voor uit derde landen ingevoerde producten;

Overwegende dat bepaald moet worden dat de lidstaten passende controlemaatregelen en bij overtreding van deze verordening toe te passen sancties moeten vaststellen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Bij deze verordening worden normen vastgesteld voor producten van GN-code 0401 die bestemd zijn voor menselijke consumptie in de Gemeenschap, onverminderd de eisen inzake de bescherming van de volksgezondheid.

2. In deze verordening wordt verstaan onder:

- a) melk: het door het melken van één of meer koeien verkregen product;
- b) consumptiemelk: de in artikel 3 vermelde producten, bestemd om als zodanig aan de consument te worden geleverd;

(¹) PB C 267 van 3. 9. 1997, blz. 93.

(²) PB C 339 van 10. 11. 1997.

(³) Advies van 29 oktober 1997 (nog niet in het Publicatieblad bekendgemaakt).

(⁴) PB L 148 van 3. 7. 1971, blz. 4. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2138/92 (PB L 214 van 30. 7. 1992, blz. 6).

(⁵) PB L 268 van 14. 9. 1992, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 96/23/EG (PB L 125 van 23. 5. 1996, blz. 10).

(⁶) PB L 33 van 8. 2. 1979, blz. 1. Richtlijn laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/4/EG (PB L 43 van 14. 2. 1997, blz. 21).

(⁷) PB L 276 van 6. 10. 1990, blz. 40.

- c) vetgehalte: de massaverhouding van de delen melkvetstof tot 100 delen van de betrokken melk;
- d) eiwitgehalte: de massaverhouding van de delen melkeiwit tot 100 delen van de betrokken melk berekend door het totale stikstofgehalte van de melk, uitgedrukt als massapercentage, te vermenigvuldigen met 6,38.

Artikel 2

1. Alleen melk die voldoet aan de eisen voor consumptiemelk mag zonder verwerking aan de eindconsument worden geleverd of verstrekt, hetzij rechtstreeks, hetzij via restaurants, ziekenhuizen, kantines of andere soortgelijke instellingen.

2. De verkoopbenamingen voor deze producten zijn die welke zijn vastgesteld in artikel 3. Deze verkoopbenamingen mogen uitsluitend voor de in dat artikel gedefinieerde producten worden gebruikt, onverminderd de mogelijkheid om ze te gebruiken in samengestelde benamingen.

3. De lidstaten stellen maatregelen vast om de consument over de aard of de samenstelling van de producten te informeren in alle gevallen waarin het ontbreken van deze informatie bij de consument tot verwarring kan leiden.

Artikel 3

1. De volgende producten worden als consumptiemelk beschouwd:

- a) rauwe melk: melk die niet is verwarmd tot boven 40 °C en die evenmin een behandeling met een gelijkwaardig effect heeft ondergaan;
- b) volle melk: warmtebehandelde melk die, wat het vetgehalte betreft, voldoet aan één van de volgende omschrijvingen:
- gestandaardiseerde volle melk: melk met een vetgehalte van ten minste 3,50 % (m/m). De lidstaten mogen evenwel een extra categorie volle melk met een vetgehalte van 4,00 % (m/m) of meer vaststellen;
 - niet-gestandaardiseerde volle melk: melk waarvan het vetgehalte sedert het melken niet is gewijzigd, noch door toevoeging of verwijdering van melkvet, noch door vermenging met melk waarvan het natuurlijke vetgehalte is gewijzigd. Het vetgehalte mag evenwel niet lager zijn dan 3,50 % (m/m);

c) halfvolle melk: warmtebehandelde melk waarvan het vetgehalte op ten minste 1,50 % (m/m) en ten hoogste 1,80 % (m/m) is gebracht;

d) magere melk: warmtebehandelde melk waarvan het vetgehalte op ten hoogste 0,50 % (m/m) is gebracht.

2. Onverminderd het bepaalde in lid 1, onder b), tweede streepje, zijn slechts de volgende wijzigingen toegestaan:

- a) om de voor consumptiemelk voorgeschreven vetgehalten in acht te nemen, wijziging van het natuurlijke vetgehalte van de melk door verwijdering of toevoeging van room of door toevoeging van volle, halfvolle of magere melk;
- b) verrijking van de melk met uit melk afkomstige eiwitten, minerale zouten of vitaminen;
- c) vermindering van het lactosegehalte, door omzetting ervan in glucose en galactose.

De onder b) en c) bedoelde wijzigingen in de samenstelling van de melk zijn alleen toegestaan indien zij duidelijk zichtbaar, goed leesbaar en onuitwisbaar op de verpakking van het product worden vermeld. Deze vermelding doet echter niets af aan de verplichting tot voedingswaarde-etikettering ald bedoeld in Richtlijn 90/496/EEG inzake de voedingswaarde-etikettering van levensmiddelen. In geval van verrijking met eiwitten dient het eiwitgehalte van de verrijkte melk 3,8 % (m/m) of meer te bedragen.

De lidstaten kunnen de onder b) en c) bedoelde wijzigingen in de samenstelling van de melk echter beperken of verbieden.

Artikel 4

Consumptiemelk moet aan de volgende eisen voldoen:

- a) een vriespunt hebben dat het gemiddelde vriespunt van rauwe melk in de regio waar de consumptiemelk wordt ingezameld, dicht benadert;
- b) een massagewicht van ten minste 1 028 gram per liter hebben voor melk met een vetgehalte van 3,5 % (m/m) bij een temperatuur van 20 °C, of het equivalent daarvan per liter voor melk met een ander vetgehalte;
- c) ten minste 2,9 % (m/m) eiwit bevatten voor melk met een vetgehalte van 3,5 % (m/m), of het equivalent daarvan voor melk met een ander vetgehalte.
- d) een gehalte aan vetvrije droge stof van ten minste 8,50 % (m/m) hebben voor melk met een vetgehalte van 3,5 % (m/m), of het equivalent daarvan voor melk met een ander vetgehalte.

Artikel 5

In de Gemeenschap ingevoerde producten, bestemd om als consumptiemelk te worden verkocht, moeten aan de bepalingen van deze verordening voldoen.

Artikel 6

Het bepaalde in Richtlijn 79/112/EEG, met name inzake de nationale voorschriften betreffende de etikettering van consumptiemelk, is van toepassing.

Artikel 7

1. De lidstaten nemen alle passende maatregelen om de uitvoering van deze verordening te controleren, overtredingen te bestraffen en fraude te voorkomen en te bestrijden.

Deze maatregelen, en eventuele wijzigingen ervan, worden in de maand na hun vaststelling aan de Commissie medegedeeld.

2. De Commissie stelt de bepalingen ter uitvoering van deze verordening vast volgens de procedure van artikel 30 van Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector melk en zuivelproducten⁽¹⁾.

Artikel 8

Verordening (EEG) nr. 1411/71 wordt ingetrokken.

Verwijzingen naar Verordening (EEG) nr. 1411/71 moeten als verwijzingen naar deze verordening worden beschouwd.

Artikel 9

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1998. Het bepaalde in artikel 4 is evenwel van toepassing met ingang van 1 januari 1999.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

F. BODEN

⁽¹⁾ PB L 148 van 28. 6. 1968, blz. 13. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1587/96 (PB L 206 van 16. 8. 1996, blz. 21).

VERORDENING (EG) Nr. 2598/97 VAN DE RAAD

van 18 december 1997

tot verlenging van de geldigheid van het programma ter bevordering van de internationale samenwerking in de energiesector — Synergy-programma

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 235,

Gezien het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 701/97 van de Raad van 14 april 1997 tot vaststelling van een programma ter bevordering van de internationale samenwerking in de energiesector — Synergy-programma ⁽³⁾ — inzonderheid artikel 3, bepaalt dat het Synergy-programma wordt uitgevoerd van 1 januari 1997 tot en met 31 december 1997;

Overwegende dat de mededeling van de Commissie over een „Overzicht van beleid en maatregelen op energiegebied” tot de noodzaak van een betere doorzichtigheid van het communautair energiebeleid concludeert en een eerste stap naar het voorstel voor een kaderprogramma op energiegebied vormt;

Overwegende dat het noodzakelijk is het Synergy-programma voorlopig voor een jaar te verlengen in afwachting van zijn opname in het nieuwe kaderprogramma op energiegebied;

Overwegende dat in deze verordening een financieel referentiebedrag wordt opgenomen in de zin van punt 2 van de verklaring van het Europees Parlement, de Raad en de

Commissie van 6 maart 1995 betreffende de opnemings van financiële bepalingen in de wetgevingsbesluiten ⁽⁴⁾ waarbij de in het Verdrag vastgestelde bevoegdheden van de begrotingsautoriteit onverlet worden gelaten;

Overwegende dat het Verdrag voor de goedkeuring van deze verordening niet in andere bevoegdheden voorziet dan in die van artikel 235,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. De geldigheidsduur van het Synergy-programma wordt met één jaar verlengd van 1 januari 1998 tot en met 31 december 1998.

2. Het financieel referentiebedrag voor de uitvoering van dit programma bedraagt 5 miljoen ECU. De kredieten worden door de begrotingsautoriteit toegestaan binnen de grenzen van de financiële vooruitzichten.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

F. BODEN

⁽¹⁾ PB C 337 van 7. 11. 1997, blz. 57.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 4 december 1997 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 104 van 22. 4. 1997, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB C 293 van 8. 11. 1995, blz. 4.

VERORDENING (EG) Nr. 2599/97 VAN DE RAAD

van 18 december 1997

tot wijziging van Verordening (EEG) nr. 2262/84 houdende bijzondere maatregelen in de sector olijfolie

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 43,

Gezien het voorstel van de Commissie⁽¹⁾,Gezien het advies van het Europees Parlement⁽²⁾,

Overwegende dat in artikel 1, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2262/84⁽³⁾ is bepaald dat de Raad vóór 1 januari 1998, op voorstel van de Commissie, met gekwalificeerde meerderheid van stemmen de methode vaststelt voor de financiering van de werkelijke uitgaven van de bureaus vanaf het verkoopseizoen 1998/1999;

Overwegende dat de bureaus in het verkoopseizoen 1998/1999 hun normale werkzaamheden moeten kunnen uitvoeren; dat derhalve moet worden bepaald dat de Gemeenschap bijdraagt in de uitgaven van de bureaus voor die periode, om ze in staat te stellen efficiënt en regelmatig te functioneren in het kader van de bij Verordening (EEG) nr. 2262/84 vastgestelde administratieve autonomie,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In artikel 1, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 2262/84 worden de laatste twee alinea's vervangen door:

„Voor het verkoopseizoen 1998/1999 worden de werkelijke uitgaven van het bureau voor 50 % uit de algemene begroting van de Europese Gemeenschappen gefinancierd.

Vóór 1 oktober 1998 gaat de Commissie na of de Gemeenschap verder moet bijdragen in de uitgaven van de bureaus en dient zij in voorkomend geval daartoe een voorstel bij de Raad in. Vóór 1 januari 1999 neemt de Raad volgens de procedure van artikel 43, lid 2, van het Verdrag een besluit over de eventuele financiering van de betrokken uitgaven.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de zevende dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 18 december 1997.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

F. BODEN

⁽¹⁾ PB C 343 van 13. 11. 1997, blz. 16.

⁽²⁾ Advies uitgebracht op 17 december 1997 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽³⁾ PB L 208 van 3. 8. 1984, blz. 11. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 533/97 (PB L 83 van 25. 3. 1997, blz. 1).

VERORDENING (EG) Nr. 2600/97 VAN DE RAAD

van 19 december 1997

houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 3094/95 betreffende de steunverlening aan de scheepsbouw

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 92, lid 3, onder c), en op de artikelen 94 en 113,

Gezien het voorstel van de Commissie,

Gezien het advies van het Europees Parlement⁽¹⁾,

Overwegende dat de overeenkomst inzake normale concurrentievoorwaarden in de commerciële scheepsbouw- en scheepsreparatiesector, gesloten tussen de Europese Gemeenschap en bepaalde derde landen in het kader van de Organisatie voor Economische Samenwerking en Ontwikkeling (OESO)⁽²⁾ nog altijd niet in werking is getreden;

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 3094/95 van de Raad van 22 december 1995 betreffende de steunverlening aan de scheepsbouw⁽³⁾ derhalve evenmin in werking is getreden;

Overwegende dat overeenkomstig artikel 10 van Verordening (EG) nr. 3094/95, de desbetreffende bepalingen van Richtlijn 90/684/EEG van de Raad van 21 december 1990 betreffende de steunverlening aan de scheepsbouw⁽⁴⁾ in afwachting van de inwerkingtreding van de OESO-Overeenkomst, voorlopig en uiterlijk tot en met 31 december 1997 van toepassing blijven;

Overwegende dat de Raad, gezien de aanhoudende onzekerheid over de inwerkingtreding van de Overeenkomst

van de OESO, die wel eens zou kunnen worden uitgesteld tot na 31 december 1997, de nodige maatregelen dient te nemen in afwachting van besluiten inzake een eventuele nieuwe steunregeling;

Overwegende dat Verordening (EG) nr. 3094/95 derhalve dient te worden gewijzigd,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Artikel 10, derde alinea, van Verordening (EG) nr. 3094/95 wordt vervangen door:

„In afwachting van de inwerkingtreding van genoemde Overeenkomst zijn de desbetreffende bepalingen van Richtlijn 90/684/EEG van toepassing tot de inwerkingtreding van die Overeenkomst en uiterlijk tot en met 31 december 1998.”.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 19 december 1997.

Voor de Raad

De Voorzitter

F. BODEN

⁽¹⁾ Advies uitgebracht op 17 december 1997 (nog niet verschenen in het Publicatieblad).

⁽²⁾ PB C 375 van 30. 12. 1994, blz. 3.

⁽³⁾ PB L 332 van 31. 12. 1995, blz. 1. Verordening gewijzigd bij Verordening nr. 1904/96 (PB L 251 van 3. 10. 1996, blz. 5).

⁽⁴⁾ PB L 380 van 31. 12. 1990, blz. 27.

VERORDENING (EG) Nr. 2601/97 VAN DE COMMISSIE

van 17 december 1997

tot instelling van een reserve met behulp waarvan, op grond van artikel 30 van Verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad, onbillijkheden voor het jaar 1998 kunnen worden opgelost

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 404/93 van 13 februari
1993 houdende een gemeenschappelijke ordening der
markten in de sector bananen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 3290/94⁽²⁾, en met name op de arti-
kelen 18 en 30,

Overwegende dat het Hof van Justitie in zijn arrest van
26 november 1996 in zaak C 68/95 voor recht heeft
verklaard: „Derhalve is de Commissie volgens artikel 30
van Verordening (EEG) nr. 404/93 gemachtigd, en naar
gelang van de omstandigheden verplicht, te voorzien in
een regeling voor de onbillijkheden die optreden doordat
importeurs van bananen uit derde landen of van niet-
traditionele ACS-bananen in hun voortbestaan worden
bedreigd omdat hun op basis van de volgens artikel 19,
lid 2, van de verordening in aanmerking te nemen refe-
rentiejaren een ongewoon laag contingent is toegewezen,
wanneer die moeilijkheden inherent zijn aan de overgang
van de vóór de inwerkingtreding van de verordening
bestaande nationale regelingen naar de gemeenschappe-
lijke ordening der markten en niet te wijten zijn aan
gebrek aan zorgvuldigheid van de betrokken marktdeel-
nemers.”;

Overwegende dat ten gevolge van dit arrest een aantal
marktdeelnemers bij de Commissie aanvragen om toewij-
zing van aanvullende hoeveelheden indienen, zich daarbij
beroevend op hardheid; dat het, om te kunnen ingaan op

de aanvragen die gelet op de door het Hof van Justitie
aangegeven beginselen gerechtvaardigd lijken, een reserve
moet worden gecreëerd die later moet worden afgeboekt
van het tariefcontingent voor bananen uit derde landen
en niet-traditionele ACS-bananen dat op grond van
artikel 18 van Verordening (EEG) nr. 404/93 voor 1998
beschikbaar is; dat gezien de bij de Commissie ingediende
aanvragen reservering van een hoeveelheid van 20 000 ton
gerechtvaardigd lijkt;

Overwegende dat het Comité van beheer voor bananen
geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voor-
zitter bepaalde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Er wordt een reserve van 20 000 ton ingesteld om op
grond van artikel 30 van Verordening (EEG) nr. 404/93
specifieke maatregelen te kunnen vaststellen, teneinde de
gevallen van hardheid tegenover bepaalde marktdeel-
nemers als gevolg van de inwerkingtreding van de gemeen-
schappelijke marktordering in de sector bananen te
kunnen oplossen. Deze reserve moet worden afgeboekt
van de hoeveelheid van het op grond van artikel 18 van
voornoemde verordening voor het jaar 1998 beschikbare
tariefcontingent voor bananen uit derde landen en niet-
traditionele ACS-bananen.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 17 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 47 van 25. 2. 1993, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

VERORDENING (EG) Nr. 2602/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

houdende wijziging van Verordening (EEG) nr. 2456/93 tot uitvoering van Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad wat de openbare interventie betreft

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 805/68 van de Raad van 27 juni 1968 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector rundvlees⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2321/97⁽²⁾, en met name op artikel 6, lid 7,

Overwegende dat bij Verordening (EEG) nr. 2456/93 van de Commissie⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1956/97⁽⁴⁾, onder meer de eisen zijn vastgesteld waaraan producten moeten voldoen om voor interventie-aankoop in aanmerking te komen; dat bijzondere maatregelen zijn getroffen voor runderen van meer dan 30 maanden die in het Verenigd Koninkrijk zijn gehouden; dat deze maatregelen inhouden dat de betrokken dieren worden geslacht en onmiddellijk vernietigd; dat bijgevolg geen openbare interventie mag plaatsvinden voor dergelijke gecasteerde dieren die ouder zijn dan 30 maanden;

Overwegende dat bij uitzondering het in artikel 4, lid 2, onder h), van Verordening (EEG) nr. 2456/93 vastgestelde maximumgewicht niet van toepassing was; dat geleidelijk naar het aanvankelijk geldende maximumgewicht dient te worden teruggekeerd;

Overwegende dat overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2456/93 hele geslachte runderen van kwaliteit 03 voor openbare interventie in aanmerking komen in Ierland, maar niet in Noord-Ierland; dat, om te voorkomen dat de rundvleesmarkt in dit deel van de Gemeenschap door verlegging van het handelsverkeer wordt verstoord, dient te worden bepaald dat die kwaliteit ook in Noord-Ierland voor openbare interventie in aanmerking komt;

Overwegende dat, in verband met het verbod van ieder gebruik van gespecificeerd risicomateriaal, het herziene bedrag van de verhoging die op de gemiddelde marktprijs

wordt toegepast om de maximumaankoopprijs te bepalen, tijdelijk dient te worden gehandhaafd;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor rundvlees,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Verordening (EEG) nr. 2456/93 wordt als volgt gewijzigd:

1. Artikel 4, lid 2, onder g), wordt vervangen door:

„g) dat, indien het in het Verenigd Koninkrijk voor interventie wordt aangekocht, niet afkomstig is van in deze lidstaat gehouden dieren die ouder waren dan 30 maanden;”

2. Aan artikel 4, lid 2, onder h), wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Voor de in de eerste helft van 1998 geopende inschrijvingen mag het gewicht van de in de bovenstaande bepaling bedoelde hele geslachte dieren evenwel niet hoger zijn dan 350 kg;”

3. Aan artikel 14, lid 1, wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Voor de in de eerste helft van 1998 geopende inschrijvingen geldt evenwel het volgende:

a) de in de eerste alinea van dit lid bedoelde verhoging die wordt toegepast op de gemiddelde marktprijs, bedraagt 14 ECU per 100 kg karkasgewicht;

b) de in de tweede alinea van dit lid bedoelde verhoging die wordt toegepast op de gemiddelde marktprijs, bedraagt 7 ECU per 100 kg karkasgewicht.”

4. In bijlage III wordt het gedeelte „United Kingdom, B. Northern Ireland” vervangen door de tekst in de bijlage van deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

⁽¹⁾ PB L 148 van 28. 6. 1968, blz. 24.

⁽²⁾ PB L 322 van 25. 11. 1997, blz. 25.

⁽³⁾ PB L 225 van 4. 9. 1993, blz. 4.

⁽⁴⁾ PB L 276 van 9. 10. 1997, blz. 34.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

BIJLAGE

UNITED KINGDOM

B. Northern Ireland

- Category C, class U3
 - Category C, class U4
 - Category C, class R3
 - Category C, class R4
 - Category C, class O3
-

VERORDENING (EG) Nr. 2603/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer van rijst van oorsprong uit de ACS-staten en uit de landen en gebieden overzee (LGO)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Besluit 91/482/EEG van de Raad van 25 juli
1991 betreffende de associatie van de landen en gebieden
overzee met de Europese Economische Gemeenschap⁽¹⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Besluit 97/803/EG⁽²⁾ en met
name op artikel 108 bis, lid 5,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 715/90 van de Raad van
5 maart 1990 inzake de regeling voor landbouwproducten
en bepaalde door verwerking van landbouwproducten
verkregen goederen, van oorsprong uit de ACS-staten of
uit de landen en gebieden overzee (LGO)⁽³⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 619/96⁽⁴⁾ en met name
op artikel 13, lid 1 en lid 3,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3290/94 van de Raad van
22 december 1994 inzake de aanpassingen en de over-
gangsmaatregelen in de landbouwsector voor de tenuit-
voerlegging van de overeenkomsten in het kader van de
multilaterale handelsbesprekingen van de Uruguay-
ronde⁽⁵⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr.
1161/97⁽⁶⁾, en met name op artikel 3, lid 1,

Overwegende dat de Raad bij Besluit 97/803/EG van 24
november 1997 de regeling voor de invoer van rijst van
oorsprong uit de landen en gebieden overzee (LGO) heeft
aangepast; dat in het nieuwe artikel 109 bis is bepaald dat
cumulatie van de ACS/LGO-oorsprong, als bedoeld in
artikel 6 van bijlage II van vorengenoemd Besluit
91/482/EEG, wordt toegestaan voor een totale hoeveel-
heid van ten hoogste 160 000 ton per jaar, uitgedrukt in
equivalent gedopte rijst, welke hoeveelheid het tariefcon-
tingent voor rijst van oorsprong uit de ACS-staten omvat
waarin is voorzien bij het Vierde Verdrag van Lomé; dat
de invoer uit de LGO de hiervoor vermelde maximum-
hoeveelheid mag bereiken op voorwaarde dat de ACS-
staten hun mogelijkheden voor rechtstreekse uitvoer in
het kader van het vorengenoemd tariefcontingent niet
daadwerkelijk benutten; dat in de maand januari van elk
jaar aan de LGO een eerste reeks invoercertificaten wordt
afgegeven voor een hoeveelheid van 35 000 ton rijst,
uitgedrukt in equivalent gedopte rijst;

Overwegende dat, met het oog op een evenwichtig beheer
van de communautaire rijstmarkt, de afgifte van invoer-

certificaten wordt gespreid over verschillende periodes van
het jaar;

Overwegende dat het met het oog op een goed beheer
van deze cumulatierегeling dienstig is de uitvoeringsbepa-
lingen voor de invoer van rijst van oorsprong uit de ACS-
staten en de LGO in één tekst te bundelen; dat het
derhalve dienstig is de relevante bepalingen van Verorde-
ning (EEG) nr. 999/90 van de Commissie van 20 april
1990 houdende uitvoeringsbepalingen voor de invoer van
rijst van oorsprong uit de staten in Afrika, het Caribische
gebied en de Stille Oceaan (ACS) of uit de landen en
gebieden overzee (LGO)⁽⁷⁾, laatstelijk gewijzigd bij Veror-
dening (EG) nr. 1407/97⁽⁸⁾, over te nemen en die verorde-
ning in te trekken; dat inzonderheid de bepalingen inzake
de verlaging van de douanerechten bij invoer en de bepa-
lingen betreffende de toepassing van een heffing bij
uitvoer uit het land van verzending moeten worden over-
genomen;

Overwegende dat het dienstig is dat deze verordening van
toepassing wordt op 1 januari 1998; dat Verordening (EG)
nr. 2352/97 van de Commissie van 27 november 1997 tot
vaststelling van specifieke maatregelen ten aanzien van de
invoer van rijst van oorsprong uit de landen en gebieden
overzee⁽⁹⁾ derhalve moet worden ingetrokken;

Overwegende dat het Comité van beheer voor granen
geen advies heeft uitgebracht binnen de door zijn voor-
zitter vastgestelde termijn,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

Bij deze verordening worden uitvoeringsbepalingen vast-
gesteld voor de invoer van rijst van oorsprong uit ACS-
staten of uit landen en gebieden overzee (LGO) ter
uitvoering van artikel 108 bis van Besluit 91/482/EEG.

TITEL 1

Invoer van rijst van oorsprong uit de ACS-staten

Artikel 2

1. De afgifte van de certificaten voor de invoer met
verlaagd douanerecht van de bij artikel 13, lid 1, van
Verordening (EEG) nr. 715/90 vastgestelde hoeveelheid

⁽¹⁾ PB L 263 van 19. 9. 1991, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 329 van 29. 11. 1997, blz. 50.

⁽³⁾ PB L 84 van 30. 3. 1990, blz. 85.

⁽⁴⁾ PB L 89 van 10. 4. 1996, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 105.

⁽⁶⁾ PB L 169 van 27. 6. 1997, blz. 1.

⁽⁷⁾ PB L 101 van 21. 4. 1990, blz. 20.

⁽⁸⁾ PB L 194 van 23. 7. 1997, blz. 13.

⁽⁹⁾ PB L 326 van 28. 11. 1997, blz. 21.

van 125 000 ton rijst, omgerekend is gedopte rijst, van de GN-codes 1006 10 21 tot en met 1006 10 98, 1006 20 en 1006 30, wordt jaarlijks als volgt in tranches verdeeld:

januari:	41 668 ton;
mei:	41 666 ton;
september:	41 666 ton;

2. Onverminderd het bepaalde in artikel 7 worden de hoeveelheden waarvoor geen certificaten worden aangevraagd op grond van de eerste of tweede tranche overgedragen naar de volgende tranche.

Voor de hoeveelheden waarvoor geen invoercertificaten worden aangevraagd in het kader van de tranche van september kunnen overeenkomstig artikel 8, lid 1, invoercertificaten worden aangevraagd in het kader van een aanvullende tranche in de maand oktober.

Artikel 3

1. De afgifte van certificaten voor de invoer met verlaagd douanerecht van de hoeveelheid van 20 000 ton breukrijst van GN-code 1006 40 00, die is vastgesteld bij artikel 13, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 715/90, wordt jaarlijks als volgt in tranches verdeeld:

januari:	10 000 ton
mei:	10 000 ton
september:	—

2. De hoeveelheden waarvoor geen certificaten worden aangevraagd uit hoofde van de eerste of tweede tranche worden overgedragen naar de volgende tranche.

Voor de hoeveelheden waarvoor geen invoercertificaten in het kader van de tranche van september worden aangevraagd, kunnen overeenkomstig artikel 8, lid 1, invoercertificaten worden aangevraagd in het kader van een aanvullende tranche in de maand oktober.

Artikel 4

De douanerechten worden wekelijks berekend, maar slechts om de twee weken door de Commissie vastgesteld volgens de volgende criteria:

- het toegepaste douanerecht voor de invoer van padierijst van GN-codes 1006 10 21 tot en met 1006 10 98 is gelijk aan de in het gemeenschappelijk douanetarief vastgestelde douanerechten, verminderd met 50 % en een bedrag van 4,34 ECU;
- het douanerecht voor de invoer van gedopte rijst van GN-code 1006 20 is gelijk aan het op grond van artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad⁽¹⁾ vastgestelde recht, verminderd met 50 % en een bedrag van 4,34 ECU;
- het douanerecht voor de invoer van volwitte rijst van GN-code 1006 30 is gelijk aan het op grond van artikel 11, lid 2, van Verordening (EG) nr. 3072/95

vastgestelde douanerecht, verminderd met een bedrag van 16,78 ECU en vervolgens met 50 % en een bedrag van 6,52 ECU;

- het douanerecht voor de invoer van breukrijst van GN-code 1006 40 00 is gelijk aan het in het gemeenschappelijk douanetarief vastgestelde recht, verminderd met 50 % en een bedrag van 3,62 ECU.

Artikel 5

1. Artikel 4 is uitsluitend van toepassing op de invoer van rijst waarvoor het uitvoerende land een uitvoerbelasting heeft geïnd waarvan het bedrag gelijk is aan het verschil tussen het douanerecht bij invoer van rijst van herkomst uit derde landen en de in artikel 4 bedoelde bedragen.

2. Het bewijs dat de belasting is geïnd, wordt door de douaneautoriteiten van het land van uitvoer geleverd door in de rubriek „Opmerkingen” van het certificaat inzake goederenverkeer EUR.1, een van de volgende vermeldingen aan te brengen:

- Tasa especial percibida a la exportacion del arroz
- Særafgift, der opkræves ved eksport af ris
- Bei der Ausfuhr von Reis erhobene Sonderabgabe
- Ειδικός φόρος που εισπράττεται κατά την εξαγωγή του ρυζιού
- Special charge collected on export of rice
- Taxe spéciale perçue à l'exportation du riz
- Tassa speciale riscossa all'esportazione del riso
- Bij uitvoer van de rijst opgelegde bijzondere heffing
- Direito especial cobrado na exportação do arroz
- Riisin viennin yhteydessä perittävä erityismaksu
- Särskild avgift för risexport.

(Handtekening en stempel van het douanekantoor)

3. Wanneer de door het land van uitvoer opgelegde belasting lager is dan de uit artikel 4 voortvloeiende vermindering, mag die vermindering de opgelegde belasting niet overtreffen.

4. Als het bedrag van de bij uitvoer opgelegde belasting in een andere valuta is uitgedrukt dan die van de lidstaat van invoer, wordt voor de bepaling van het bedrag van de werkelijk opgelegde belasting de wisselkoers toegepast die op de dag van de vaststelling vooraf van de belasting op de meest representatieve wisselmarkt of wisselmarkten van die lidstaat werd geregistreerd.

5. Het invoerrecht is het recht dat van toepassing is op de dag waarop de certificaataanvraag is ingediend. Dit bedrag wordt aangepast op grond van het verschil tussen de interventieprijs die geldt in de maand waarin het certificaat is aangevraagd en die van de maand waarin het product in het vrije verkeer wordt gebracht, welk verschil dan in voorkomend geval voor:

⁽¹⁾ PB L 329 van 30. 12. 1995, blz. 18.

- gedopte indicarijst met 80 %,
 - volwitte indicarijst met 163 %,
 - gedopte japonicarijst met 88 %, en
 - volwitte japonicarijst met 167 %
- wordt vermeerderd.

Worden beschouwd als indicarijst en japonicarijst, de in artikel 3 van Verordening (EG) nr. 1503/96 van de Commissie (1) bedoelde producten.

TITEL II

Invoer van rijst (van oorsprong) uit de LGO

Artikel 6

1. Overeenkomstig artikel 108 bis van Besluit 91/482/EEG van de Raad wordt de afgifte van de certificaten voor de invoer met vrijstelling van douanerechten van de hoeveelheid van 35 000 ton rijst van GN-code 1006, uitgedrukt in gedopte rijst, jaarlijks als volgt in tranches verdeeld:

januari:	35 000 ton
mei:	—
september:	—

2. De hoeveelheden waarvoor geen certificaten worden aangevraagd in het kader van de eerste of tweede tranche worden overgedragen naar de volgende tranche.

Voor de hoeveelheden waarvoor geen invoercertificaten worden aangevraagd in het kader van de tranche van september kunnen, overeenkomstig artikel 8, lid 1, invoercertificaten worden aangevraagd in het kader van een aanvullende tranche in de maand oktober.

TITEL III

Gemeenschappelijke bepalingen voor de uitvoering van de titels I en II

Artikel 7

Voor de in artikel 2, lid 2, bedoelde hoeveelheden kunnen invoercertificaten worden aangevraagd voor rijst van oorsprong uit ACS-staten van de GN-codes 1006 10 21 tot en met 1006 10 98, 1006 20 en 1006 30 en voor rijst van oorsprong uit de LGO van GN-code 1006.

Artikel 8

1. De invoercertificaataanvragen worden in de eerste vijf werkdagen van de maand die overeenkomt met elke tranche bij de bevoegde instanties van de betrokken lidstaat ingediend.

2. In vak 8 van de certificaataanvraag en van het invoercertificaat moet het land van oorsprong worden

aangegeven en moet de vermelding „ja” worden aangekruist.

3. In vak 20 van de aanvraag voor het invoercertificaat vermeldt de aanvrager de tranche waarvoor hij zijn aanvraag indient. Daartoe brengt hij één van de volgende vermeldingen aan:

- LGO (artikel 6 van Verordening (EG) nr. 2603/97)
- ACS (artikel 2, lid 1, van Verordening (EG) nr. 2603/97)
- ACS breukrijst (artikel 3 van Verordening (EG) nr. 2603/97)
- ACS + LGO (artikel 7 van Verordening (EG) nr. 2603/97)

4. De certificaten bevatten in vak 24 een van de volgende vermeldingen:

a) voor de LGO:

- Exención del derecho de aduana hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2603/97]
- Toldfri op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 2603/97)
- Zollfrei bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2603/97)
- Ατελώς μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2603/97]
- Exemption from customs duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2603/97)
- Exemption du droit de douane jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [Règlement (CE) n° 2603/97]
- Esenzione del dazio doganale limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 2603/97]
- Vrijgesteld van douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2603/97)
- Isenção de direito aduaneiro até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n° 2603/97]
- Tullivapaa tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2603/97)
- Tullfri upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 2603/97);

b) voor de ACS-staten:

- Derecho de aduana reducido hasta la cantidad indicada en las casillas 17 y 18 del presente certificado [Reglamento (CE) n° 2603/97]
- Nedsat told op til den mængde, der er angivet i rubrik 17 og 18 i denne licens (Forordning (EF) nr. 2603/97)
- Ermäßigter Zollsatz bis zu der in den Feldern 17 und 18 dieser Lizenz angegebenen Menge (Verordnung (EG) Nr. 2603/97)

(1) PB L 189 van 30. 7. 1996, blz. 71.

- Μειωμένος δασμός μέχρι την ποσότητα που ορίζεται στα τετραγωνίδια 17 και 18 του παρόντος πιστοποιητικού [Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 2603/97]
- Reduced duty up to the quantity indicated in Sections 17 and 18 of this licence (Regulation (EC) No 2603/97)
- Droit réduit jusqu'à la quantité indiquée dans les cases 17 et 18 du présent certificat [Règlement (CE) n° 2603/97]
- Dazio ridotto limitatamente alla quantità indicata nelle caselle 17 e 18 del presente titolo [Regolamento (CE) n. 2603/97]
- Verminderd douanerecht voor ten hoogste de in de vakken 17 en 18 van dit certificaat vermelde hoeveelheid (Verordening (EG) nr. 2603/97)
- Direito reduzido até à quantidade indicada nas casas 17 e 18 do presente certificado [Regulamento (CE) n° 2603/97]
- Tulli, joka on alennettu tämän todistuksen kohdissa 17 ja 18 esitettyyn määrään asti (asetus (EY) N:o 2603/97)
- Tullsatsen nedsatt upp till den mängd som anges i fält 17 och 18 i denna licens (Förordning (EG) nr 2603/97).

5. De invoercertificaataanvraag kan slechts worden aanvaard als de volgende voorwaarden zijn vervuld:

- de aanvraag is ingediend door een natuurlijke persoon of rechtspersoon die, gedurende ten minste een van de drie aan de datum van indiening van deze aanvraag voorafgaande jaren een commerciële activiteit in de rijstsector heeft uitgeoefend en die is ingeschreven in een openbaar register in een lidstaat;
- de aanvrager heeft zijn aanvraag ingediend in de lidstaat waar hij in het openbaar register is ingeschreven. Als een aanvrager meer dan één aanvraag indient in een of meer lidstaten, wordt geen van de aanvragen aanvaard;
- de aanvragers hebben een enkele aanvraag ingediend voor een hoeveelheid die de voor elke tranche en oorsprong vastgestelde maximumhoeveelheid niet overschrijdt. De gevraagde hoeveelheid per tranche en per oorsprong mag evenwel niet groter zijn dan 5 000 ton, uitgedrukt in gedopte rijst.

6. In afwijking van het bepaalde in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1162/95 van de Commissie⁽¹⁾, bedraagt het bedrag van de zekerheid voor de invoercertificaten 28 ECU per ton.

Artikel 9

1. Binnen twee werkdagen, te rekenen vanaf de laatste dag van de termijn voor de indiening van de certificaataanvragen, delen de lidstaten de Commissie per telex of per fax overeenkomstig de bijlage bij deze verordening de hoeveelheden mee waarvoor invoercertificaten zijn aangevraagd, uitgesplitst naar GN-code (met acht cijfers), naar

tranche en naar land van oorsprong, waarbij zij tevens het nummer van het aangevraagde certificaat en de naam en het adres van de aanvrager vermelden.

Deze mededeling moet ook plaatsvinden wanneer er in een lidstaat geen enkele aanvraag is ingediend.

De bovenbedoelde gegevens mogen niet tegelijk met die over de overige invoercertificaataanvragen in de sector rijst worden meegedeeld, maar moeten op dezelfde wijze worden meegedeeld.

2. Binnen tien dagen, te rekenen vanaf de laatste dag van de termijn voor de mededeling van de lidstaten:

- beslist de Commissie in welke mate gevolg kan worden gegeven aan de aanvragen. Indien de gevraagde hoeveelheden de voor de betrokken tranche en het betrokken land van oorsprong beschikbare hoeveelheden overschrijden, stelt zij een verminderingspercentage voor dat op alle gevraagde hoeveelheden wordt toegepast;
- stelt de Commissie de voor de volgende tranche en eventueel de voor de aanvullende tranche van oktober beschikbare hoeveelheden vast.

3. Indien het in lid 2 bedoelde uniforme verminderingspercentage wordt toegepast, kan de certificaataanvraag worden ingetrokken binnen twee werkdagen na de dag waarop de verordening tot vaststelling van dit verminderingspercentage wordt bekendgemaakt. De desbetreffende zekerheid wordt onmiddellijk vrijgegeven.

Artikel 10

1. Binnen drie werkdagen, te rekenen vanaf de dag van de bekendmaking van de beslissing van de Commissie, worden de invoercertificaten afgegeven voor de uit de toepassing van artikel 9, lid 2, voortvloeiende hoeveelheden.

Wanneer de hoeveelheid waarvoor het invoercertificaat wordt afgegeven lager is dan de gevraagde hoeveelheid, wordt het bedrag van de in artikel 10 van Verordening (EG) nr. 1162/95 bedoelde zekerheid naar evenredigheid verminderd.

2. In afwijking van artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 3719/88 van de Commissie⁽²⁾, zijn de uit het invoercertificaat voortvloeiende rechten niet overdraagbaar.

Artikel 11

1. Artikel 5, lid 1, vierde streepje, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 is niet van toepassing.

2. De vermindering van de douanerechten voor rijst van oorsprong uit de ACS-landen en de vrijstelling van deze rechten voor rijst van oorsprong uit de LGO, waarin is voorzien in respectievelijk de artikelen 4 en 6 van deze verordening, zijn niet van toepassing voor de op grond van de in artikel 8, lid 4, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 bedoelde tolerantie ingevoerde hoeveelheden.

⁽¹⁾ PB L 117 van 24. 5. 1995, blz. 2.

⁽²⁾ PB L 331 van 2. 12. 1988, blz. 1.

3. Artikel 33, lid 5, van Verordening (EEG) nr. 3719/88 is van toepassing.

4. In afwijking van het bepaalde in artikel 6 van Verordening (EG) nr. 1162/95 zijn de invoercertificaten voor volwitte of halfwitte gedopte rijst en voor breukrijst, overeenkomstig artikel 21, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 3719/88, geldig vanaf de dag waarop ze zijn afgegeven tot het einde van de derde daaropvolgende maand. De geldigheidstermijn mag zich evenwel niet uitstreken tot na 31 december van het jaar van de afgifte.

Artikel 12

De lidstaten delen de Commissie per telex of fax overeenkomstig bijlage I bij deze verordening de volgende gegevens mee:

- uiterlijk in de twee werkdagen na de afgifte van de certificaten de hoeveelheden, uitgesplitst naar GN-code in acht cijfers en naar land van oorsprong waarvoor de invoercertificaten zijn afgegeven, met opgave van de datum, het nummer van het certificaat, alsmede naam en adres van de houder;
- op de laatste werkdag van elke maand, volgende op die van het in het vrije verkeer brengen, de naar GN-code met acht cijfers en naar land van oorsprong

uitgesplitste hoeveelheden die daadwerkelijk in het vrije verkeer zijn gebracht met opgave van de datum waarop zij in het vrije verkeer zijn gebracht, het nummer van het gebruikte certificaat, alsmede naam en adres van de houder.

Deze mededeling moet ook plaatsvinden wanneer geen enkel certificaat is afgegeven of geen invoer heeft plaatsgevonden.

Artikel 13

Verordening (EEG) nr. 999/90 wordt ingetrokken.

Artikel 14

Verordening (EG) nr. 2352/97 wordt ingetrokken.

Artikel 15

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie
Franz FISCHLER
Lid van de Commissie

BIJLAGE

RIJST - VERORDENING (EG) Nr. 2603/97

Invoercertificaataanvraag ⁽¹⁾

Afgifte van invoercertificaat ⁽¹⁾

In het vrije verkeer gebracht ⁽¹⁾

Geadresseerde: DG VI-C-2

Fax: (0032-2) 296 60 21

Afzender:

Datum	Nr. certificaat	Tranche ⁽²⁾ — LGO (artikel 6) — ACS (Artikel 2, lid 1) — ACS breukrijst (artikel 3) — ACS + LGO (artikel 7)	GN-code	Hoeveelheid (ton)	Land van oorsprong	Naam en adres van aanvrager/houder

⁽¹⁾ Doorhalen wat niet van toepassing is.

⁽²⁾ Preciseer op welke van de vier mogelijkheden de aanvraag of de afgifte van het certificaat of de in het vrije verkeer gebrachte hoeveelheden betrekking hebben.

VERORDENING (EG) Nr. 2604/97 VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

tot instelling van voorafgaand communautair toezicht op de invoer van bepaalde onder het EGKS-Verdrag en het EG-Verdrag vallende ijzer- en staalproducten van oorsprong uit bepaalde derde landen

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3285/94 van de Raad van 22 december 1994 betreffende de gemeenschappelijke invoerregeling en tot intrekking van Verordening (EG) nr. 518/94⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2315/96⁽²⁾, inzonderheid op artikel 11,

Gelet op Verordening (EG) nr. 519/94 van de Raad van 7 maart 1994 betreffende de gemeenschappelijke regeling voor de invoer uit bepaalde derde landen en tot intrekking van de Verordeningen (EEG) nr. 1765/82, (EEG) nr. 1766/82 en (EEG) nr. 3420/83⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 847/97⁽⁴⁾, inzonderheid op artikel 9, lid 1,

Na overleg in de comités die op grond van bovengenoemde verordeningen zijn ingesteld;

Overwegende dat bij Verordening (EG) nr. 2412/96 van de Commissie⁽⁵⁾ voorafgaand communautair toezicht is ingesteld op de invoer in de Gemeenschap van bepaalde ijzer- en staalproducten waarop het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van Kolen en Staal en het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing zijn;

Overwegende dat een gemeenschappelijke invoerregeling van toepassing is op producten die onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal vallen, overeenkomstig de Verordeningen (EG) nr. 3285/94 en (EG) nr. 519/94, en dat maatregelen voor een communautair toezicht op deze producten derhalve met de bepalingen van die verordeningen in overeenstemming dienen te zijn;

Overwegende dat de staalmarkt van de Gemeenschap de afgelopen jaren onstabiel is geweest, hetgeen deels te wijten was aan de druk die door de invoer van staalproducten wordt uitgeoefend, met name uit gebieden met een zeer grote productiecapaciteit en een gering binnenlands verbruik; dat de staalmarkt begin 1996 nog onstabiel was, doch zich gedurende dat jaat heeft gestabiliseerd

en zich vanaf de eerste maanden van 1997 weer heeft hersteld; dat deze positieve ontwikkeling in 1998 naar verwachting zal doorzetten, hetgeen echter afhankelijk is van de markt- en wisselkoersenontwikkeling; dat de economische indicatoren die momenteel beschikbaar zijn, de volgende trends te zien geven:

- a) Productie: In 1996 nam de productie van ruwstaal in de Gemeenschap af tot 148 miljoen ton, hetgeen ten opzichte van 1995 een daling met 5 % betekent. In de eerste acht maanden van 1997 steeg de productie in de Gemeenschap met 7,6 %, vergeleken met dezelfde periode in 1996. De productie over 1997 zal naar verwachting hoger zijn dan het niveau van 156 miljoen ton in 1995;
- b) Invoer: De invoer van EGKS-producten in de Gemeenschap uit alle derde landen samen bedroeg in 1996 13,4 miljoen ton, waarvan 65 % (8,7 miljoen ton) lange en platte producten waren. Voor alle EGKS-producten is de invoer in 1996 met 25 % gedaald. Voordat deze daling plaatsvond, was de invoer in 1995 en 1994 sterk gestegen, met 30 tot 35 %. Deze daling van de invoer met gemiddeld 25 % in 1996 weerspiegelt bovendien een daling van 52 % voor tussenproducten, 33 % voor lange producten en 12 % voor platte producten. De lidstaten worden door deze ontwikkelingen niet in dezelfde mate getroffen. In sommige lidstaten is de invoer van bepaalde platte of lange producten, ten opzichte van dezelfde periode in 1995, met meer dan 100 % gestegen. In de eerste zes maanden van 1997 bedroeg de invoer van EGKS-producten 7,3 miljoen ton, dat wil zeggen een daling van gemiddeld 1 % ten opzichte van dezelfde periode in 1996. Voor tussenproducten was er sprake van een daling van 6 %, voor platte producten een daling van 3 % en voor lange producten een stijging van 22 %. Naar verwachting zal de invoer in de tweede helft van 1997 weer toenemen. Het opstellen van prognoses voor 1998 wordt echter bemoeilijkt door een gebrek aan recente handelsstatistieken voor alle lidstaten en door belangrijke wijzigingen in de handelsstructuren.
- c) Uitvoer: De uitvoer van EGKS-producten is in 1996 gestegen tot 24,5 miljoen ton. Deze stijging van de invoer met gemiddeld 24 % in 1996 ten opzichte van 1995 weerspiegelt een stijging van 70 % voor tussenproducten, 19 % voor platte producten en 13 % voor lange producten. In de eerste zes maanden van 1997 bedroeg de uitvoer van EGKS-producten 10,4 miljoen ton, dat wil zeggen een daling van gemiddeld 12 % ten opzichte van dezelfde periode in 1996. Voor tussenproducten was er sprake van een daling van

⁽¹⁾ PB L 349 van 31. 12. 1994, blz. 53.

⁽²⁾ PB L 314 van 4. 12. 1996, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 67 van 10. 3. 1994, blz. 89.

⁽⁴⁾ PB L 122 van 14. 5. 1997, blz. 1.

⁽⁵⁾ PB L 329 van 19. 12. 1996, blz. 11.

55 %, voor platte producten een daling van 4 %, voor lange producten echter een stijging van 4 %. Deze trend zal zich naar verwachting in de tweede helft van 1997 voortzetten.

d) Bepaalde onder het EG-Verdrag vallende staalproducten geven gelijkaardige ontwikkelingen te zien:

— De productie van smalband op rollen is in 1996 ten opzichte van 1995 met 10 % gedaald. De invoer is in 1996 ten opzichte van 1995 gemiddeld met 3,0 % afgenomen. In de eerste zes maanden van 1997 nam de invoer ten opzichte van dezelfde periode in 1996 gemiddeld met 8 % af. Deze algemene cijfers geven echter niet weer welke druk in sommige regio's van de Gemeenschap door de invoer wordt uitgeoefend.

— De productie van stalen buizen en pijpen daalde in 1996 ten opzichte van 1995 met 3,6 %. In de eerste zes maanden van 1997 steeg de productie in de Gemeenschap ten opzichte van dezelfde periode in 1996 met 8,4 %. De invoer van stalen buizen en pijpen nam in 1996 ten opzichte van 1995 gemiddeld met 4,7 % af. In de eerste zes maanden van 1997 nam de invoer van stalen buizen en pijpen, ten opzichte van dezelfde periode in 1996, gemiddeld met 8 % toe;

Overwegende dat producenten in de Gemeenschap derhalve schade dreigen te lijden doors de ontwikkelingen met betrekking tot bepaalde EGKS- en EG-producten uit de derde landen waarop deze verordening betrekking heeft;

Overwegende dat de statistieken van de Gemeenschap voor de buitenlandse handel niet beschikbaar zijn binnen de termijn die in Verordening (EG) nr. 840/96 van de Commissie (1) is vastgesteld, en dat dit probleem met spoed dient te worden aangepakt, zodat het uiterlijk in 1998 kan worden opgelost;

Overwegende dat het in het belang van de Gemeenschap is dat de invoer van bepaalde ijzer- en staalproducten aan voorafgaand communautair toezicht wordt onderworpen om statistische gegevens te kunnen verzamelen aan de hand waarvan de ontwikkelingen in de invoer snel geanalyseerd kunnen worden,

Overwegende dat, nu de interne markt is voltooid, alle importeurs in de Gemeenschap dezelfde formaliteiten dienen te vervullen, ongeacht de plaats waar de goederen worden ingeklaard;

Overwegende dat een toezichtdocument dat aan uniforme criteria voldoet, dient te worden overgelegd bij het in het vrije verkeer brengen van de goederen waarop deze verordening betrekking heeft;

Overwegende dat dit document op aanvraag van de importeur door de autoriteiten van de lidstaten binnen een bepaalde termijn moet worden gewaarmerkt, zonder dat de importeur hierdoor echter het recht verkrijgt de goederen in te voeren; dat het document derhalve slechts

geldig dient te zijn zolang de invoerregels niet worden gewijzigd;

Overwegende dat de toezichtdocumenten die ten behoeve van het communautaire toezicht worden afgegeven, in de gehele Gemeenschap geldig moeten zijn, ongeacht de lidstaat die ze heeft afgegeven;

Overwegende dat de lidstaten en de Commissie de door middel van communautair toezicht verkregen informatie zo volledig mogelijk dienen uit te wisselen;

Overwegende dat de nationale autoriteiten de toezichtdocumenten dienen af te geven onder op communautair niveau vastgestelde voorwaarden;

Overwegende dat, overeenkomstig de regelingen die in het kader van overeenkomsten inzake dubbele controle met bepaalde landen zijn vastgesteld, voor de afgifte van een toezichtdocument voor bepaalde ijzer- en staalproducten een uitvoerdocument dient te worden overgelegd, en dat deze verordening niet van toepassing is op producten uit die landen waarvoor een dergelijk systeem voor dubbele controle geldt,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

1. Met ingang van 1 januari 1998 is een voorafgaand communautair toezicht van toepassing bij het in de Gemeenschap in het vrije verkeer brengen van de in bijlage I vermelde, onder het EGKS- en het EG-Verdrag vallend ijzer- en staalproducten van oorsprong uit derde landen, andere dan de landen van de Europese Vrijhandelsassociatie (EVA) en de landen die partij zijn bij de Overeenkomst betreffende de Europese Economische Ruimte (EER), overeenkomstig de artikelen 11 en 12 van Verordening (EG) nr. 3285/94 en de artikelen 9 en 10 van Verordening (EG) nr. 519/94. Deze verordening is echter niet van toepassing op producten die zijn onderworpen aan een tussen een derde land en de Gemeenschap gesloten overeenkomst inzake toezicht door middel van dubbele controle, waarop de voorwaarden van die Overeenkomst van toepassing zijn.

2. De producten waarop deze verordening betrekking heeft, worden ingedeeld volgens de tarief- en statistieknoemenclatuur van de Gemeenschap (hierna de „gecombineerde nomenclatuur” of afgekort „GN” genoemd). De oorsprong van de producten waarop deze verordening betrekking heeft, wordt vastgesteld volgens de in de Gemeenschap geldende voorschriften.

Artikel 2

1. De in artikel 1 bedoelde producten kunnen in de Gemeenschap niet eerder in het vrije verkeer worden gebracht dan nadat daarvoor een toezichtdocument is overgelegd dat door de bevoegde autoriteiten van een lidstaat is afgegeven.

2. Het in lid 1 bedoelde toezichtdocument wordt automatisch en voor elke gevraagde hoeveelheid kosteloos afgegeven door een bevoegde instantie in een lidstaat, binnen vijf werkdagen nadat een importeur in de

(1) PB L 114 van 8. 5. 1996, blz. 7.

Gemeenschap, ongeacht diens plaats van vestiging in de Gemeenschap, hiertoe een aanvraag heeft ingediend. De aanvraag wordt geacht uiterlijk drie werkdagen nadat deze is ingediend door de bevoegde nationale autoriteit te zijn ontvangen, tenzij het tegendeel wordt bewezen.

3. Een door een van de in bijlage II vermelde autoriteiten afgegeven toezichtdocument is geldig in de gehele Gemeenschap.

4. Het toezichtdocument stemt overeen met het model in bijlage III. In de aanvraag van de importeur dienen de volgende gegevens te worden vermeld:

- a) de naam en het volledige adres van de aanvrager (met inbegrip van telefoon- en faxnummer en in voorkomend geval het door de bevoegde nationale autoriteit gebruikte identificatienummer) en, indien deze BTW-plichtig is, diens BTW-nummer;
- b) indien van toepassing, de naam en het volledige adres van de aangever of de vertegenwoordiger van de aanvrager (met inbegrip van diens telefoon- en faxnummer);
- c) de volledige naam en het volledige adres van de exporteur;
- d) een nauwkeurige omschrijving van de goederen, met inbegrip van:
 - de handelsnaam,
 - de code(s) van de gecombineerde nomenclatuur,
 - het land van oorsprong,
 - het land van verzending;
- e) per post van de gecombineerde nomenclatuur, het nettogewicht in kilogram en de hoeveelheid in de voorgeschreven eenheid, indien deze een andere is dan het nettogewicht;
- f) per post van de gecombineerde nomenclatuur, de waarde van de goederen in ecu, grens Gemeenschap;
- g) de vermelding of het goederen van tweede keuze of mindere kwaliteit betreft⁽¹⁾;
- h) de voorziene periode en plaats van inkleding;
- i) de vermelding of de aanvraag een herhaling is van een eerdere aanvraag betreffende hetzelfde contract;
- j) de volgende verklaring, door de aanvrager gedateerd en ondertekend en voorzien van zijn naam in blokletters:

„Ondergetekende verklaart dat hij de inlichtingen in deze aanvraag naar beste weten en te goeder trouw heeft verstrekt, en dat hij in de Gemeenschap is gevestigd.”.

De importeur dient tevens een kopie over te leggen van het koopcontract en de pro forma-factuur. Wanneer daarom wordt verzocht, bijvoorbeeld wanneer de goederen niet rechtstreeks in het land van productie zijn aangekocht, dient de importeur een door de desbetreffende staalfabrikant afgegeven productiecertificaat over te leggen.

⁽¹⁾ Volgens de criteria vermeld in PB C 180 van 11. 7. 1991, blz. 4.

5. Toezichtdocumenten mogen slechts worden gebruikt zolang de regelingen voor liberalisering van de invoer ten aanzien van de betrokken transacties van kracht blijven. Onder voorbehoud van mogelijke wijzigingen in de geldende invoerregelingen, of van besluiten die in het kader van een overeenkomst of het beheer van een contingent worden genomen, geldt het volgende:

- de geldigheidsduur van toezichtdocumenten bedraagt vier maanden;
- de geldigheidsduur van ongebruikte of slechts gedeeltelijk gebruikte toezichtdocumenten kan met een zelfde termijn worden verlengd.

6. De importeur zendt de toezichtdocumenten, zodra deze niet langer geldig zijn, terug naar de instantie die ze heeft afgegeven.

7. De bevoegde autoriteiten kunnen toestaan dat aangiften of verzoeken, met inachtneming van de door hen vast te stellen voorwaarden, langs elektronische weg worden verzonden of afgedrukt. Alle documenten en bewijsstukken dienen echter voor de bevoegde autoriteiten beschikbaar te zijn.

8. Het toezichtdocument kan langs elektronische weg worden afgegeven, mits de betrokken douanekantoren via een computernetwerk tot dit document toegang hebben.

Artikel 3

1. Indien wordt vastgesteld dat de prijs per eenheid waartegen de transactie wordt uitgevoerd minder dan 5 % hoger of minder dan 5 % lager is dan de in het toezichtdocument vermelde prijs, of wordt vastgesteld dat de totale waarde of hoeveelheid van de voor invoer aangebrachte goederen de in het toezichtdocument vermelde waarde of hoeveelheid met minder dan 5 % overschrijdt, vormt dit geen belemmering voor het in het vrije verkeer brengen van de betrokken goederen.

2. Aanvragen voor toezichtdocumenten, alsmede de toezichtdocumenten zelf, zijn vertrouwelijk. Uitsluitend de bevoegde instanties en de aanvrager hebben inzage in deze stukken.

Artikel 4

1. De lidstaten verstrekken de Commissie:

- a) zo regelmatig mogelijk, uiterlijk op de laatste dag van iedere maand, zo recent mogelijke gegevens over de hoeveelheid goederen en de waarde daarvan in ECU waarvoor toezichtdocumenten zijn afgegeven;
- b) binnen zes weken na het einde van iedere maand gegevens over de invoer gedurende die maand, overeenkomstig artikel 26 van Verordening (EG) nr. 840/96.

De door de lidstaten te verstrekken gegevens worden onderverdeeld naar product, GN-code en land.

2. De lidstaten doen kennisgeving van alle door hen vastgestelde onregelmatigheden of fraudegevallen en, in voorkomend geval, van de redenen waarom zij afgifte van een toezichtdocument hebben geweigerd.

Artikel 5

Kennisgevingen in verband met deze verordening worden gedaan aan de Commissie van de Europese Gemeenschappen en worden langs elektronische weg verzonden via het speciaal daarvoor opgezette geïntegreerde netwerk, tenzij het om dwingende technische redenen noodzakelijk is tijdelijk andere communicatiemiddelen te gebruiken.

Artikel 6

Deze verordening treedt in werking op de dag van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Zij is van toepassing van 1 januari tot en met 31 december 1998.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Leon BRITTAN

Vice-Voorzitter

BIJLAGE I

AAN VOORAFGAAND TOEZICHT ONDERWORPEN PRODUCTEN (1998)

7208 10 00	7210 12 19	7213 91 10	7225 11 00
7208 25 00	7210 20 10	7213 91 20	7225 19 10
7208 26 00	7210 30 10	7213 91 41	7225 19 90
7208 27 00	7210 41 10	7213 91 49	7225 20 20
7208 36 00	7210 49 10	7213 91 70	7225 30 00
7208 37 10	7210 50 10	7213 91 90	7225 40 80
7208 37 90	7210 61 10	7213 99 10	
7208 38 10	7210 69 10	7213 99 90	7226 11 10
7208 38 90	7210 70 31		7226 11 90
7208 39 10	7210 70 39	7214 20 00	7226 19 10
7208 39 90	7210 90 31	7214 30 00	7226 19 30
7208 40 10	7210 90 33	7214 91 10	7226 19 90
7208 40 90	7210 90 38	7214 91 90	
7208 51 10		7214 99 10	7228 10 10
7208 51 30		7214 99 31	7228 10 30
7208 51 50	7211 13 00	7214 99 39	7228 20 11
7208 51 91	7211 14 10	7214 99 50	7228 20 19
7208 51 99	7211 14 90	7214 99 61	7228 20 30
7208 52 10	7211 19 20	7214 99 69	7228 30 20
7208 52 91	7211 19 90	7214 99 80	7228 30 41
7208 52 99	7211 23 10	7214 99 90	7228 30 49
7208 53 10	7211 23 51		7228 30 61
7208 53 90	7211 23 91	7215 90 10	7228 30 69
7208 54 10	7211 23 99		7228 30 70
7208 54 90	7211 29 20	7216 10 00	7228 30 89
7208 90 10	7211 29 50	7216 21 00	7228 60 10
	7211 29 90	7216 22 00	7228 70 10
7209 15 00	7211 90 11	7216 31 11	7228 70 31
7209 16 10	7211 90 90	7216 31 19	7228 80 10
7209 16 90		7216 31 91	7228 80 90
7209 17 10		7216 31 99	
7209 17 90	7212 10 10	7216 32 11	7301 10 00
7209 18 10	7212 10 91	7216 32 19	
7209 18 91	7212 20 11	7216 32 91	Volledige
7209 18 99	7212 30 11	7216 32 99	GN-post 7304
7209 25 00	7212 40 10	7216 33 10	
7209 26 10	7212 40 91	7216 33 90	Volledige
7209 26 90	7212 50 31	7216 40 10	GN-post 7306
7209 27 10	7212 50 51	7216 40 90	
7209 27 90	7212 60 11	7216 50 10	7307 93 11
7209 28 10	7212 60 91	7216 50 91	7307 93 19
7209 28 90		7216 50 99	7307 99 30
7209 90 10		7216 99 10	7307 99 90
	7213 10 00		
7210 11 10	7213 20 00		
7210 12 11			

*ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II —
BIJLAGE II — ANEXO II — LIITE II — BILAGA II*

**LISTA DE LAS AUTORIDADES NACIONALES COMPETENTES
LISTE OVER KOMPETENTE NATIONALE MYNDIGHEDER
LISTE DER ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDEN DER MITGLIEDSTAATEN
ΔΙΕΥΘΥΝΣΕΙΣ ΤΩΝ ΑΡΧΩΝ ΕΚΔΟΣΗΣ ΑΔΕΙΩΝ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ
LIST OF THE COMPETENT NATIONAL AUTHORITIES
LISTE DES AUTORITÉS NATIONALES COMPÉTENTES
ELENCO DELLE COMPETENTI AUTORITÀ NAZIONALI
LIJST VAN BEVOEGDE NATIONALE INSTANTIES
LISTA DAS AUTORIDADES NACIONAIS COMPETENTES
LUETTELO TOIMIVALTAISISTA KANSALLISISTA VIRANOMAISISTA
LISTA ÖVER KOMPETENTA NATIONELLA MYNDIGHETER**

BELGIQUE/BELGIË

Ministère des affaires économiques
Administration des relations économiques
Quatrième division: Mise en œuvre des politiques commerciales
internationales — Services des licences
Rue Général Leman 60
B-1040 Bruxelles
Télécopieur: (32 2) 230 83 22

Ministerie van Economische Zaken
Bestuur van de Economische Betrekkingen
Vierde Afdeling: Toepassing van het Internationaal Handelsbe-
leid — Dienst Vergunningen
Generaal Lemanstraat 60
B-1040 Brussel
Fax: (32 2) 230 83 22

DANMARK

Erhvervsfremme Styrelsen
Søndergade 25
DK-8600 Silkeborg
Fax: (45) 87 20 40 77

DEUTSCHLAND

Bundesamt für Wirtschaft, Dienst 01
Postfach 5171
D-65762 Eschborn 1
Fax: 49 (61 96) 40 42 12

ΕΛΛΑΔΑ

Υπουργείο Εθνικής Οικονομίας
Γενική Γραμματεία Δ.Ο.Σ
Διεύθυνση Διαδικασιών Εξωτερικού
Εμπορίου
Κορνάρου 1
GR-105 63 Αθήνα
Τέλεφαξ: (301) 328 60 29/328 60 59/328 60 39

ESPAÑA

Ministerio de Economía y Hacienda
Dirección General de Comercio Exterior
Paseo de la Castellana, 162
E-28046 Madrid
Fax: (34 1) 5 63 18 23/349 38 31

FRANCE

SERIBE
3-5, rue Barbet-de-Jouy
F-75357 Paris 07 SP
Télécopieur: (33 1) 43 19 43 69

IRELAND

Licensing Unit
Department of Tourism and Trade
Kildare Street
IRL-Dublin 2
Fax: (353 1) 676 61 54

ITALIA

Ministero per il Commercio estero
D.G. Import-export, Divisione V
Viale Boston
I-00144 Roma
Telefax: 39 6-59 93 26 36 / 59 93 26 37

LUXEMBOURG

Ministère des affaires étrangères
Office des licences
BP 113
L-2011 Luxembourg
Télécopieur: (352) 46 61 38

NEDERLAND

Centrale Dienst voor In- en Uitvoer
Postbus 30003, Engelse Kamp 2
NL-9700 RD Groningen
Fax (31-50) 526 06 98

ÖSTERREICH

Bundesministerium für wirtschaftliche
Angelegenheiten
Außenwirtschaftsadministration
Landstraßer Hauptstraße 55-57
A-1030 Wien
Fax: 43-1-715 83 47

PORTUGAL

Direcção-Geral do Comércio
Avenida da República, 79
P-1000 Lisboa
Telefax: (351-1) 793 22 10

SUOMI

Tullihallitus
PL 512
FIN-00101 Helsinki
Telekopio: + 358 9 614 2852

SVERIGE

Kommerskollegium
Box 6803
S-113 86 Stockholm
Fax: (46 8) 30 67 59

UNITED KINGDOM

Department of Trade and Industry
Import Licensing Branch
Queensway House — West Precinct
Billingham, Cleveland
UK-TS23 2NF
Fax: (44 1642) 533 557

Origineel voor de geadresseerde	1	1. Geadresseerde (naam, volledig adres, land, BTW-nummer)	2. Nummer van afgifte
			3. Voorziene plaats en datum van de invoer
			4. Voor de afgifte bevoegde instantie (naam, adres en telefoonnummer)
		5. Aangever/vertegenwoordiger (indien van toepassing) (naam, volledig adres)	6. Land van oorsprong (en nummer van geonomenclatuur)
			7. Land van herkomst (en nummer van geonomenclatuur)
			8. Laatste dag van geldigheid
		9. Omschrijving van de goederen	10. Goederencode (GN) en categorie
			11. Hoeveelheid in kg (nettomassa) of in aanvullende eenheden
	12. Waarde cif-grens Gemeenschap in ECU		
	13. Aanvullende gegevens		
	14. Visum van de bevoegde instantie		
	Datum:		
	Handtekening:	Stempel	

15. AFSCHRIJVINGEN

In het eerste deel van kolom 17 de beschikbare hoeveelheid en in het tweede deel de afgeschreven hoeveelheid aanduiden

16. Nettohoeveelheid (nettomassa of andere meeteenheid met aanduiding van de eenheid)		19. Douanedocument (soort en nummer) of uittreksel (nummer) en datum van afschrijving	20. Naam, lidstaat, handtekening en stempel van de afschrijvende instantie
17. In cijfers	18. In letters voor de afgeschreven hoeveelheid		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Hier de eventuele verlengstrook bevestigen

Exemplaar voor de bevoegde instantie	2	1. Geadresseerde (naam, volledig adres, land, BTW-nummer)	2. Nummer van afgifte
			3. Voorziene plaats en datum van de invoer
			4. Voor de afgifte bevoegde instantie (naam, adres en telefoonnummer)
		5. Aangever/vertegenwoordiger (indien van toepassing) (naam, volledig adres)	6. Land van oorsprong (en nummer van geonomenclatuur)
			7. Land van herkomst (en nummer van geonomenclatuur)
			8. Laatste dag van geldigheid
	2	9. Omschrijving van de goederen	10. Goederencode (GN) en categorie
			11. Hoeveelheid in kg (nettomassa) of in aanvullende eenheden
		12. Waarde cif-grens Gemeenschap in ECU	
13. Aanvullende gegevens			
14. Visum van de bevoegde instantie			
Datum:			
Handtekening:		Stempel	

15. AFSCHRIJVINGEN

In het eerste deel van kolom 17 de beschikbare hoeveelheid en in het tweede deel de afgeschreven hoeveelheid aanduiden

16. Nettohoeveelheid (nettomassa of andere meeteenheid met aanduiding van de eenheid)		19. Douanedocument (soort en nummer) of uittreksel (nummer) en datum van afschrijving	20. Naam, lidstaat, handtekening en stempel van de afschrijvende instantie
17. In cijfers	18. In letters voor de afgeschreven hoeveelheid		
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			
1.			
2.			

Hier de eventuele verlengstrook bevestigen

VERORDENING (EG) Nr. 2605/97 VAN DE COMMISSIE

van 22 december 1997

tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3223/94 van de
Commissie van 21 december 1994 houdende uitvoerings-
bepalingen van de invoerregeling voor groenten en
fruit⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr.
2375/96⁽²⁾, en met name op artikel 4, lid 1,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 3813/92 van de Raad van
28 december 1992 betreffende de rekeneenheid en de
omrekeningskoersen die in het kader van het gemeen-
schappelijk landbouwbeleid moeten worden toegepast⁽³⁾,
laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 150/95⁽⁴⁾,
en met name op artikel 3, lid 3,

Overwegende dat in Verordening (EG) nr. 3223/94 op
grond van de multilaterale handelsbesprekingen in het
kader van de Uruguay-Ronde de criteria zijn vastgesteld
aan de hand waarvan de Commissie voor de producten en
de periodes die in de bijlage bij die verordening zijn

vermeld, de forfaitaire waarden bij invoer uit derde
landen vaststelt;

Overwegende dat op grond van de bovenvermelde criteria
de forfaitaire invoerwaarden moeten worden vastgesteld
op de in de bijlage bij deze verordening vermelde
niveaus,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De in artikel 4 van Verordening (EG) nr. 3223/94
bedoelde forfaitaire invoerwaarden worden vastgesteld
zoals aangegeven in de tabel in de bijlage bij deze veror-
dening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 23 december
1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 337 van 24. 12. 1994, blz. 66.

⁽²⁾ PB L 325 van 14. 12. 1996, blz. 5.

⁽³⁾ PB L 387 van 31. 12. 1992, blz. 1.

⁽⁴⁾ PB L 22 van 31. 1. 1995, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 22 december 1997 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

(in ecu/100 kg)

GN-code	Code derde landen ⁽¹⁾	Forfaitaire invoerwaarde
0702 00 50	052	87,9
	204	81,6
	624	200,4
	999	123,3
0707 00 40	624	134,7
	999	134,7
0709 10 40	220	211,5
	999	211,5
0709 90 79	052	99,7
	999	99,7
0805 10 61, 0805 10 65, 0805 10 69	052	27,6
	204	47,5
	388	29,6
	448	27,4
	528	44,4
	999	35,3
0805 20 31	052	58,9
	204	54,2
	999	56,6
0805 20 33, 0805 20 35, 0805 20 37, 0805 20 39	052	67,7
	464	156,8
	624	77,3
	999	100,6
0805 30 40	052	88,5
	400	55,5
	528	36,3
	600	86,5
	999	66,7
0808 10 92, 0808 10 94, 0808 10 98	060	45,0
	064	53,3
	400	83,7
	404	90,6
	720	62,8
	804	84,0
	999	69,9
0808 20 67	052	97,6
	064	88,2
	400	91,4
	999	92,4

⁽¹⁾ Landennomenclatuur vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 68/96 van de Commissie (PB L 14 van 19. 1. 1996, blz. 6). De code „999” staat voor „andere oorsprong”.

VERORDENING (EG) Nr. 2606/97 VAN DE COMMISSIE

van 22 december 1997

tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van 30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾, en met name op artikel 13, lid 2, derde alinea,

Gelet op Verordening (EG) nr. 3072/95 van de Raad van 22 december 1995 houdende een gemeenschappelijke ordening van de rijstmarkt ⁽³⁾, en met name op artikel 13, lid 3,

Overwegende dat in artikel 2 van Verordening (EEG) nr. 2681/74 van de Raad van 21 oktober 1974 betreffende de communautaire financiering van de uitgaven in verband met de levering van landbouwproducten als voedselhulp ⁽⁴⁾ is bepaald dat het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de landbouw, afdeling Garantie, het gedeelte van de uitgaven financiert dat overeenkomt met de desbetreffende restituties bij uitvoer die overeenkomstig de betrokken communautaire voorschriften zijn vastgesteld;

Overwegende dat, om de opstelling en het beheer van de begroting voor de communautaire voedselhulpacties te vergemakkelijken en om de lidstaten in staat te stellen het bedrag van de communautaire deelname in de financiering van de nationale voedselhulpacties te kennen, het bedrag van de voor deze acties toegekende restituties moet worden vastgesteld;

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 1997.

Overwegende dat de algemene voorschriften en de uitvoeringsbepalingen die in artikel 13 van Verordening (EEG) nr. 1766/92 en artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95 voor de uitvoerrestituties zijn vastgesteld van overeenkomstige toepassing zijn op bovenbedoelde transacties;

Overwegende dat de specifieke criteria die in aanmerking moeten worden genomen bij de berekening van de uitvoerrestituties voor rijst zijn vastgesteld in artikel 13 van Verordening (EG) nr. 3072/95;

Overwegende dat de in deze verordening vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Comité van beheer voor granen,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De geldende restituties voor de producten van de sectoren granen en rijst geleverd voor de communautaire en nationale voedselhulpacties, uitgevoerd in het kader van internationale verdragen of andere aanvullende programma's of die in het kader van andere communautaire acties gratis worden geleverd, worden vastgesteld overeenkomstig de bijlage.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 1 januari 1998.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 329 van 30. 12. 1995, blz. 18.

⁽⁴⁾ PB L 288 van 25. 10. 1974, blz. 1.

BIJLAGE

bij de verordening van de Commissie van 22 december 1997 tot vaststelling van de restituties die gelden voor de in het kader van communautaire en nationale voedselhulpacties geleverde producten van de sectoren granen en rijst

(in ecu/ton)

Productcode	Bedrag van de restitutie
1001 10 00 9400	0
1001 90 99 9000	14,00
1002 00 00 9000	27,00
1003 00 90 9000	15,00
1004 00 00 9400	26,00
1005 90 00 9000	28,00
1006 30 92 9100	178,00
1006 30 92 9900	178,00
1006 30 94 9100	178,00
1006 30 94 9900	178,00
1006 30 96 9100	178,00
1006 30 96 9900	178,00
1006 30 98 9100	178,00
1006 30 98 9900	178,00
1006 40 00 9000	—
1007 00 90 9000	28,00
1101 00 15 9100	19,00
1101 00 15 9130	19,00
1102 20 10 9200	32,10
1102 20 10 9400	27,52
1102 30 00 9000	—
1102 90 10 9100	20,24
1103 11 10 9200	0
1103 11 90 9200	0
1103 13 10 9100	41,27
1103 14 00 9000	—
1104 12 90 9100	28,78
1104 21 50 9100	26,98

NB: Productcodes: zie de gewijzigde Verordening (EEG) nr. 3846/87 van de Commissie (PB L 366 van 24. 12. 1987, blz. 1).

VERORDENING (EG) Nr. 2607/97 VAN DE COMMISSIE

van 22 december 1997

tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2389/97 inzake de levering van spliterwten als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,In de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2389/97 wordt punt
10 voor wat betreft partij A vervangen door de volgende
tekst:Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van
27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het
beheer van de voedselhulp en van de specifieke actie ter
ondersteuning van de voedselzekerheid⁽¹⁾, en met name
op artikel 24, lid 1, onder b),„10. **Verpakking en opschriften** ^(*) ^(*) ^(*): zie PB C
267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (4.0 A 1.c), 2.c) en B.4)
zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.3)Voor de opschriften te gebruiken taal: Engels en
Koreans”.*Artikel 2*Overwegende dat in het raam van Verordening (EG) nr.
2389/97 van de Commissie⁽²⁾ een inschrijving is openge-
steld voor de levering van spliterwten als voedselhulp; dat
bepaalde punten van de bijlage bij die verordening
moeten worden gewijzigd,Deze verordening treedt in werking op de dag van haar
bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese
Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.⁽²⁾ PB L 330 van 2. 12. 1997, blz. 9.

VERORDENING (EG) Nr. 2608/97 VAN DE COMMISSIE
van 22 december 1997
inzake de levering van plantaardige olie als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van
27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het
beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter
ondersteuning van de voedselzekerheid⁽¹⁾ en met name
op artikel 24, lid 1, onder b),

Overwegende dat bij deze verordening de lijst van de voor
voedselhulp in aanmerking komende landen en organisa-
ties en de algemene criteria voor het vervoer van de voed-
selhulp na het fob-stadium zijn vastgesteld;

Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-
hulp, aan bepaalde begunstigen plantaardige olie heeft
toegewezen;

Overwegende dat dit product moet worden geleverd over-
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-
stelling in de Gemeenschap van producten voor levering
als communautaire voedselhulp⁽²⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 790/91⁽³⁾;

Overwegende dat met name de leveringstermijnen en
-voorwaarden en de procedure die moet worden gevolgd
om de aan de levering verbonden kosten te bepalen,
dienen te worden vastgesteld;

Overwegende dat voor een bepaalde partij, met het oog op
de uitvoering van deze leveringen, voor de inschrijvers in

de mogelijkheid moet worden voorzien om hetzij sojaolie,
hetzij zonnebloemolie aan te schaffen; dat de levering van
elke partij zal worden toegewezen aan de inschrijver met
het gunstigste bod,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

In het kader van de communautaire voedselhulp wordt in
de Gemeenschap plantaardige olie beschikbaar gesteld
voor levering aan de in de bijlage vermelde begunstigen
met inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en
de in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt
toegewezen via aanbesteding.

De levering heeft betrekking op de beschikbaarstelling
van in de Gemeenschap geproduceerde plantaardige olie,
die, in het geval van zonnebloemolie, niet is vervaardigd
en/of verpakt in het kader van actieve veredeling.

De offertes hebben betrekking op hetzij sojaolie, hetzij
zonnebloemolie. Een offerte is slechts geldig wanneer er
nauwkeurig in is aangegeven voor welk type olie zij geldt.

De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of
voorbehoud is nietig.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van
de Europese Gemeenschappen*.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.

⁽³⁾ PB L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE

PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1):** 1513/95 (A1); 523/96 (A2); 524/96 (A3); 525/96 (A4)
2. **Programma:** 1995 en 1996
3. **Begunstigde (2):** Angola
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga nr. 6, Luanda, Angola (tel. (244-2) 39 13 39; fax 39 25 31; telex 0991/3397 DELCEE AN)
5. **Plaats of land van bestemming:** Angola
6. **Beschikbaar te stellen product:** plantaardige olie: hetzij geraffineerde sojaolie, hetzij geraffineerde zonnebloemolie
7. **Kenmerken en kwaliteit van het product (3) (4) (7) (8):** Zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.1.b)
8. **Totale hoeveelheid (ton netto):** 1 800
9. **Aantal partijen:** 1 in 4 delen (A1: 800 ton; A2: 200 ton; A3: 500 ton; A4: 300 ton)
10. **Verpakking en opschriften (6):**
zie PB nr. C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (III.A.3)
zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (10.1 A, B en C.2)
Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** beschikbaarstelling van in de Gemeenschap geproduceerde geraffineerde plantaardige olie die, in het geval van zonnebloemolie, niet is vervaardigd en/of verpakt in het kader van actieve veredeling
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming (9) (10)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** A1 + A2: Somatrading (off port of Luanda); A3: A.M.I. (off port of Lobito); A4: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 9-22. 2. 1998
18. **Uiterste datum voor de levering:** 22. 3. 1998 (11)
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 23. 2-8. 3. 1998
 - c) uiterste datum voor de levering: 5. 4. 1998 (11)
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 15 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de inzending van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4):** —

Voetnoten

- (¹) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (²) Degene aan wie is gegund neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (³) Degene aan wie is gegund bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (⁴) Het bepaalde in artikel 7, lid 3, onder g), van Verordening (EEG) nr. 2200/87 geldt niet voor de indiening van de offertes.
- (⁵) De leverancier bezorgt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een gezondheids-certificaat.
- (⁶) In afwijking van PB C 114 wordt de tekst van punt III.A.3.c) gelezen: „de vermelding „Europese Gemeenschap””.
- (⁷) Een offerte is slechts geldig wanneer er nauwkeurig in is aangegeven voor welk type olie zij geldt.
- (⁸) Geraffineerde sojaolie die aan de volgende voorwaarden voldoet:
- uiterlijk bij omgevingstemperatuur: klaar en blinkend,
 - smaak en geur: neutraal,
 - vrije vetzuren: maximaal 0,1 %,
 - water en onzuiverheden: maximaal 0,05 %,
 - kleur, Lovibond 5¼" (rood/geel): maximaal 1,5/15,
 - peroxydegetal (meq/kg): maximaal 2,
 - soortelijk gewicht bij 20 °C: 0,91-0,93 g/cm³,
 - brekingsindex bij 20 °C: 1,470-1,476,
 - joodgetal (Wijs): 125-140 g/100 g.
- (⁹) Onverminderd het bepaalde in artikel 14, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 mogen gecharterde schepen niet vóórkomen op een van de vier recentste kwartaallijsten van aangehouden voertuigen die overeenkomstig het Memorandum van Overeenstemming van Parijs inzake toezicht door de havenstaat (Richtlijn 95/21/EG van de Raad (PB L 157 van 7. 7. 1995, blz. 1) worden gepubliceerd.
- (¹⁰) De havenkosten en -belastingen (met name EP-13, EP-14, EP-15 en EP-17) zijn voor rekening van de leverancier. In afwijking van artikel 15, punt 1, tweede alinea van Verordening (EEG) nr. 2200/87 komen de kosten en heffingen betreffende de douaneformaliteiten bij invoer ten laste van de leverancier en worden zij geacht in de offerte te zijn verdisconteerd.
- (¹¹) Het bewijs van aankomst op een van de bestemmingen is bepalend ten aanzien van de inachtneming van de termijn.
-

VERORDENING (EG) Nr. 2609/97 VAN DE COMMISSIE

van 22 december 1997

inzake de levering van granen als voedselhulp

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Verordening (EG) nr. 1292/96 van de Raad van
27 juni 1996 betreffende het voedselhulpbeleid en het
beheer van de voedselhulp en van de specifieke acties ter
ondersteuning van de voedselzekerheid⁽¹⁾ en met name
op artikel 24, lid 1, onder b),Overwegende dat bij deze verordening de lijst van de voor
voedselhulp in aanmerking komende landen en organisa-
ties en de algemene criteria voor het vervoer van de voedsel-
hulp na het fob-stadium zijn vastgesteld;Overwegende dat de Commissie, ingevolge een aantal
besluiten met betrekking tot de verlening van voedsel-
hulp, aan bepaalde begunstigden graan heeft toegewezen;Overwegende dat dit product moet worden geleverd over-
eenkomstig het bepaalde in Verordening (EEG)
nr. 2200/87 van de Commissie van 8 juli 1987 tot vast-
stelling van algemene voorschriften voor de beschikbaar-
stelling in de Gemeenschap van producten voor levering
als communautaire voedselhulp⁽²⁾, gewijzigd bij Verorde-
ning (EEG) nr. 790/91⁽³⁾; dat met name de leveringster-mijnen en -voorwaarden en de procedure die moet
worden gevolgd om de aan de levering verbonden kosten
te bepalen, dienen te worden vastgesteld,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

*Artikel 1*In het kader van de communautaire voedselhulp worden
in de Gemeenschap granen beschikbaar gesteld voor
levering aan de in de bijlage vermelde begunstigden met
inachtneming van Verordening (EEG) nr. 2200/87 en de
in de bijlage vermelde voorwaarden. De levering wordt
toegewezen via aanbesteding.De opdrachtnemer wordt geacht kennis te hebben
genomen van alle geldende algemene en bijzondere voor-
waarden. Elk ander in zijn offerte gemaakte beding of
voorbehoud is nietig.*Artikel 2*Deze verordening treedt in werking op de dag volgende
op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van
de Europese Gemeenschappen*.Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 166 van 5. 7. 1996, blz. 1.⁽²⁾ PB L 204 van 25. 7. 1987, blz. 1.⁽³⁾ PB L 81 van 28. 3. 1991, blz. 108.

BIJLAGE

PARTIJ A

1. **Maatregel nr. (1):** 517/96 (A1); 518/96 (A2); 519/96 (A3)
2. **Programma:** 1996
3. **Begunstigde (2):** Angola
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga nr. 6, Luanda, Angola (tel. (244 2) 39 13 39; fax 39 25 31; telex 0991/3397 DELCEE AN)
5. **Plaats of land van bestemming:** Angola
6. **Beschikbaar te stellen product:** maïsmeel
7. **Kenmerken en kwaliteit van het product (3) (4):** zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.B.1.b)
8. **Totale hoeveelheid (ton):** 2 000
9. **Aantal partijen:** 1 in 3 delen (A1: 800 ton; A2: 700 ton; A3: 500 ton)
10. **Verpakking en opschriften (5) (7):** zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (2.2 A 1.c, 2.c en B.1) zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 [II.B.3]
Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming (8) (10)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** A1: Somatrading (off port of Luanda) A2: A.M.I. (off port of Lobito) A3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 2-15. 2. 1998
18. **Uiterste datum voor de levering:** 15. 3. 1998 (11)
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 16. 2.-1. 3. 1998
 - c) uiterste datum voor de levering: 29. 3. 1998 (11)
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel; alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (1):** restitutie toepasselijk op 31. 12. 1997, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2368/97 van de Commissie (PB L 329 van 29. 11. 1997, blz. 13)

PARTIJ B

1. **Maatregel nr. (1):** 1512/95 (B1); 514/96 (B2); 515/96 (B3); 516/96 (B4)
2. **Programma:** 1995 en 1996
3. **Begunstigde (2):** Angola
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga nr. 6, Luanda, Angola (tel.: (244 2) 39 13 39; fax: 39 25 31; telex: (0991/3397 DELCBE AN)
5. **Plaats of land van bestemming:** Angola
6. **Beschikbaar te stellen product:** maïs
7. **Kenmerken en kwaliteit van het product (3) (4):** zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.1.d)
8. **Totale hoeveelheid (ton):** 9 557
9. **Aantal partijen:** 1 in 4 delen (B1: 947 ton; B2: 4 553 ton; B3: 3 500 ton; B4: 557 ton)
10. **Verpakking en opschriften (6) (7) (8):** zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (1.0 A 1.a, 2.a en B.3) zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (II.A.3)
Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming (9) (10)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** B1 en B2: Somatradig (off port of Luanda); B3: A.M.I (off port of Lobito); B4: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 26. 1-8. 2. 1998
18. **Uiterste datum voor de levering:** 8. 3. 1998 (11)
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 9-22. 2. 1998
 - c) uiterste datum voor de levering: 22. 3. 1998 (11)
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden (12):** Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel; alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (13):** restitutie toepasselijk op 31. 12. 1997, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2368/97 van de Commissie (PB L 329 van 29. 11. 1997, blz. 13)

PARTIJ C

1. **Maatregel nr. (1):** 520/96 (C1); 521/96 (C2); 522/96 (C3)
2. **Programma:** 1996
3. **Begunstigde (2):** Angola
4. **Vertegenwoordiger van de begunstigde:** UTA/ACP/UE, Rua Rainha Jinga nr. 6, Luanda, Angola (tel. (244 2) 39 13 39; fax 39 25 31; telex 0991/3397 DELCEE AN)
5. **Plaats of land van bestemming:** Angola
6. **Beschikbaar te stellen product:** volwitte rijst (productcode 1006 30 92 9900, 1006 30 94 9900, 1006 30 96 9900, 1006 30 98 9900)
7. **Kenmerken en kwaliteit van het product (3) (5) (12):** zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.1.f)
8. **Totale hoeveelheid (ton):** 2 000
9. **Aantal partijen:** 1 in 3 delen (C1: 1 300 ton; C2: 600 ton; C3: 100 ton)
10. **Verpakking en opschriften (6) (7):** zie PB C 267 van 13. 9. 1996, blz. 1 (1.0 A 1.a, 2.a en B.3)
zie PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1 (IIA.3)
Voor de opschriften te gebruiken taal: Portugees
11. **Wijze van beschikbaarstelling van het product:** op de markt van de Gemeenschap
12. **Leveringsconditie:** franco bestemming (8) (10)
13. **Laadhaven:** —
14. **Door de begunstigde opgegeven loshaven:** —
15. **Loshaven:** —
16. **Adres van de opslagplaats en eventueel loshaven:** C1: Somatradin (off port of Luanda); C2: A.M.I (off port of Lobito); C3: SOCOSUL, Lubango (180 km from Namibe)
17. **Periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping:** 2-15. 2. 1998
18. **Uiterste datum voor de levering:** 15. 3. 1998 (11)
19. **Procedure voor het vaststellen van de leveringskosten:** inschrijving
20. **Datum van het verstrijken van de termijn voor de indiening van de offertes:** 6. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
21. **Bij tweede inschrijving:**
 - a) uiterste datum voor de indiening van de offertes: 20. 1. 1998 om 12.00 uur (plaatselijke tijd Brussel)
 - b) periode van beschikbaarstelling in de laadhaven bij toewijzing levering haven van verschepping: 16. 2.-1. 3. 1998
 - c) uiterste datum voor de levering: 29. 3. 1998
22. **Bedrag van de inschrijvingszekerheid:** 5 ecu per ton
23. **Bedrag van de leveringszekerheid:** 10 % van het bedrag van de offerte uitgedrukt in ecu
24. **Adres voor de indiening van de offertes en de inschrijvingszekerheden (1):** Afdeling Voedselhulp, ter attentie van de heer T. Vestergaard, gebouw Loi 130, kamer 7/46, Wetstraat 200, B-1049 Brussel; alleen op nummer: telex 25670 AGREC B; fax (32-2) 296 70 03/296 70 04
25. **Op verzoek van de leverancier toepasselijke restitutie (4):** restitutie toepasselijk op 31. 12. 1997, vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2368/97 van de Commissie (PB L 329 van 29. 11. 1997, blz. 13)

Voetnoten

- (¹) Het nummer van de maatregel dient in iedere briefwisseling te worden aangehaald.
- (²) Degene aan wie is gegund, neemt zo spoedig mogelijk contact op met de begunstigde om na te gaan welke documenten voor de verzending zijn vereist.
- (³) Degene aan wie is gegund, bezorgt aan de begunstigde een certificaat van een officiële instantie, waarin wordt verklaard dat voor het te leveren product de in de betrokken lidstaat geldende stralingsnormen niet zijn overschreden. Op het radioactiviteitsattest moet het gehalte aan caesium 134 en 137 en aan jodium 131 worden vermeld.
- (⁴) Verordening (EEG) nr. 2330/87 van de Commissie (PB L 210 van 1. 8. 1987, blz. 56), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EEG) nr. 2226/89 (PB L 214 van 25. 7. 1989, blz. 10), is van toepassing voor de restitutie bij uitvoer. De in artikel 2 van voornoemde verordening bedoelde datum is de datum die is vermeld in punt 25 van deze bijlage.
- Het bedrag van de restitutie wordt in nationale valuta omgerekend met de landbouwmrekeningskoers die van toepassing is op de dag waarop de douaneformaliteiten voor uitvoer worden vervuld. Het bepaalde in de artikelen 13 tot en met 17 van Verordening (EEG) nr. 1068/93 van de Commissie (PB L 108 van 1. 5. 1993, blz. 106), laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1482/96 (PB L 188 van 27. 7. 1996, blz. 22), is niet van toepassing op dit bedrag.
- (⁵) De inschrijver legt aan de begunstigde of aan zijn vertegenwoordiger bij de levering een plantengezondheidscertificaat voor.
- (⁶) In afwijking van PB C 114 van 29. 4. 1991, blz. 1, wordt de tekst van punt IIA.3.c) of II.B.3.c) gelezen: „de vermelding Europese Gemeenschap”.
- (⁷) Met het oog op eventueel opnieuw opzakken, dient de leverancier 2 % lege zakken extra te leveren van dezelfde kwaliteit als die waarin het product zich bevindt; op deze lege zakken dient eveneens de vermelding voor te komen, gevolgd door een hoofdletter R.
- (⁸) Het opzakken moet vóór het inladen geschieden.
- (⁹) Onverminderd het bepaalde in artikel 14, punt 2, van Verordening (EEG) nr. 2200/87 mogen gecharterde schepen niet vóórkomen op een van de vier recentste kwartaallijsten van aangehouden voertuigen die overeenkomstig het Memorandum van Overeenstemming van Parijs inzake toezicht door de havenstaat (Richtlijn 95/21/EG van de Raad (PB L 157 van 7. 7. 1995, blz. 1) worden gepubliceerd.
- (¹⁰) De havenkosten en -belastingen (met name EP-13, EP-14, EP-15 en EP-17) zijn voor rekening van de leverancier. In afwijking van artikel 15, punt 1, tweede alinea van Verordening (EEG) nr. 2200/87 komen de kosten en heffingen betreffende de douaneformaliteiten bij invoer ten laste van de leverancier en worden zij geacht in de offerte te zijn verdisconteerd.
- (¹¹) Het bewijs van aankomst op een van de bestemmingen is bepalend ten aanzien van de inachtneming van de termijn.
- (¹²) Breukrijst: tussen 20 en 30 %.
-

VERORDENING (EG) Nr. 2610/97 VAN DE COMMISSIE**van 22 december 1997****tot wijziging van de invoerrechten in de sector granen**

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 1766/92 van de Raad van
30 juni 1992 houdende een gemeenschappelijke ordening
der markten in de sector granen ⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Verordening (EG) nr. 923/96 van de Commissie ⁽²⁾,

Gelet op Verordening (EG) nr. 1249/96 van de
Commissie van 28 juni 1996 tot vaststelling van uitvoe-
ringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 1766/92 van
de Raad ten aanzien van de invoerrechten in de sector
granen ⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 2092/97 ⁽⁴⁾, en met name op artikel 2, lid 1,

Overwegende dat de invoerrechten in de sector granen
zijn vastgesteld bij Verordening (EG) nr. 2512/97 van de
Commissie ⁽⁵⁾, gewijzigd bij Verordening (EG)
nr. 2589/97 ⁽⁶⁾;

Overwegende dat in artikel 2, lid 1, van Verordening (EG)
nr. 1249/96 is bepaald dat, indien in de loop van een

toepassingsperiode het berekende gemiddelde van de
invoerrechten 5 ecu per ton verschilt van het vastgestelde
recht, een overeenkomstige aanpassing wordt uitgevoerd;
dat dit verschil zich heeft voorgedaan; dat de in Verorde-
ning (EG) nr. 2512/97 vastgestelde invoerrechten
derhalve aangepast moeten worden,

HEEFT DE VOLGENDE VERORDENING VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlagen I en II bij de gewijzigde Verordening (EG)
nr. 2512/97 worden vervangen door de bijlagen I en II bij
deze verordening.

Artikel 2

Deze verordening treedt in werking op 23 december
1997.

Deze verordening is verbindend in al haar onderdelen en is rechtstreeks toepasselijk in
elke lidstaat.

Gedaan te Brussel, 22 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 181 van 1. 7. 1992, blz. 21.

⁽²⁾ PB L 126 van 24. 5. 1996, blz. 37.

⁽³⁾ PB L 161 van 29. 6. 1996, blz. 125.

⁽⁴⁾ PB L 292 van 25. 10. 1997, blz. 10.

⁽⁵⁾ PB L 345 van 16. 12. 1997, blz. 49.

⁽⁶⁾ PB L 350 van 20. 12. 1997, blz. 83.

BIJLAGE I

Invoerrechten voor de in artikel 10, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 1766/92 genoemde producten

GN-code	Omschrijving	Invoerrecht bij invoer over land, langs de binnenwateren of over zee vanuit havens aan de Middellandse Zee, de Zwarte Zee of de Oostzee (in ecu/ton)	Invoerrecht bij invoer door de lucht of over zee vanuit andere havens ⁽²⁾ (in ecu/ton)
1001 10 00	Harde tarwe ⁽¹⁾	0,00	0,00
1001 90 91	Zachte tarwe, zaaigoed	35,51	25,51
1001 90 99	Zachte tarwe van hoge kwaliteit, bestemd voor zaaidoeleinden ⁽³⁾	35,51	25,51
	van gemiddelde kwaliteit	54,09	44,09
	van lage kwaliteit	63,13	53,13
1002 00 00	Rogge	73,57	63,57
1003 00 10	Gerst, zaaigoed	73,57	63,57
1003 00 90	Gerst, niet bestemd voor zaaidoeleinden ⁽³⁾	73,57	63,57
1005 10 90	Maïs, zaaigoed, andere dan hybriden	79,07	69,07
1005 90 00	Maïs, andere dan zaaigoed ⁽³⁾	79,07	69,07
1007 00 90	Graansorgho, andere dan hybriden bestemd voor zaaidoeleinden	73,57	63,57

⁽¹⁾ Voor harde (durum)tarwe die niet voldoet aan de in bijlage I van Verordening (EG) nr. 1249/96 bedoelde minimumkwaliteit geldt het invoerrecht dat is vastgesteld voor zachte tarwe van lage kwaliteit.

⁽²⁾ Voor producten die via de Atlantische Oceaan of het Suezkanaal in de Gemeenschap worden aangevoerd (artikel 2, lid 4, van Verordening (EG) nr. 1249/96) komt de importeur in aanmerking voor een verlaging van het invoerrecht met:

— 3 ecu/ton, als de loshaven aan de Middellandse Zee ligt, of

— 2 ecu/ton, als de loshaven in Ierland, het Verenigd Koninkrijk, Denemarken, Zweden, Finland of aan de Atlantische kust van het Iberisch schiereiland ligt.

⁽³⁾ De importeur komt in aanmerking voor een forfaitaire verlaging van het invoerrecht met 14 of 8 ecu/ton, als aan de in artikel 2, lid 5, van Verordening (EG) nr. 1249/96 vastgestelde voorwaarden is voldaan.

BIJLAGE II

Berekeningselementen

(periode van 15 december tot en met 18 december 1997)

1. Gemiddelden over de twee weken vóór de dag van de vaststelling

Beursnoteringen	Minneapolis	Kansas-City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis
Product (eiwitgehalte bij 12 % vocht)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	US barley 2
Notering (ecu/ton)	123,89	115,71	112,25	98,32	214,81 (¹)	100,68 (¹)
Golf-premie (ecu/ton)	—	14,46	8,89	7,14	—	—
Grote-Meren premie (ecu/ton)	14,83	—	—	—	—	—

(¹) Fob Duluth.

2. Vrachttarieven/kosten: Golf van Mexico — Rotterdam: 13,58 ecu/ton. Grote Meren — Rotterdam: 23,61 ecu/ton.

3. Subsidies bedoeld in artikel 4, lid 2, derde alinea, van Verordening (EG) nr. 1249/96: 0,00 ecu/ton (HRW2)
: 0,00 ecu/ton (SRW2).

RICHTLIJN 97/72/EG VAN DE COMMISSIE

van 15 december 1997

tot wijziging van Richtlijn 70/524/EEG van de Raad betreffende toevoegingsmiddelen in de diervoeding

(Voor de EER relevante tekst)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 70/524/EEG van de Raad van 23 november 1970 betreffende toevoegingsmiddelen in de diervoeding⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 97/6/EG⁽²⁾, en met name op artikel 7,Overwegende dat in Richtlijn 70/524/EEG is bepaald dat de inhoud van de bijlagen voortdurend aan de stand van wetenschap en techniek moet worden aangepast; dat de bijlagen zijn gecodificeerd bij Richtlijn 91/248/EEG van de Commissie⁽³⁾;

Overwegende dat voor een toevoegingsmiddel van de groep „Antibiotica” in de kolom „Chemische formule, beschrijving” een bepaling moet worden toegevoegd;

Overwegende dat in bepaalde lidstaten een nieuwe toepassing van een toevoegingsmiddel van de groep „Coccidiostatica en andere geneeskrachtige stoffen” en een nieuwe toepassing van een toevoegingsmiddel van de groep „Bindmiddelen, verdunningsmiddelen en stollingsmiddelen” op grote schaal zijn getest; dat uit de ervaring met deze nieuwe toepassingen en de studies daarover blijkt dat zij in de gehele Gemeenschap kunnen worden toegestaan;

Overwegende dat met betrekking tot een toevoegingsmiddel van de groep „Emulgatoren, stabilisatoren, verdikkingsmiddelen en geleermiddelen” de bepalingen in de bijlagen moeten worden aangepast aan de desbetreffende communautaire bepalingen op het gebied van levensmiddelen;

Overwegende dat voor twee toevoegingsmiddelen van de groep „Emulgatoren, stabilisatoren, verdikkingsmiddelen en geleermiddelen” en voor een toevoegingsmiddel van de groep „Conserveermiddelen” de bepalingen in de kolom „Andere bepalingen” moeten worden gewijzigd;

Overwegende dat in bepaalde lidstaten een nieuwe toepassing van een toevoegingsmiddel van de groep „Antibiotica” en een nieuwe toepassing van een toevoegingsmiddel van de groep „Coccidiostatica en andere geneeskrachtige stoffen” met succes zijn getest; dat het dienstig is deze nieuwe toepassingen voorlopig, in afwachting van een toelating op communautair niveau, op nationaal niveau toe te staan;

Overwegende dat voor een toevoegingsmiddel van de groep micro-organismen het minimumgehalte moet worden gewijzigd;

Overwegende dat het onderzoek van verschillende toevoegingsmiddelen die in bijlage II zijn opgenomen en derhalve op nationaal niveau mogen worden toegelaten, nog niet is voltooid; dat daarom de periode gedurende welke deze stoffen mogen worden toegelaten, dient te worden verlengd;

Overwegende dat bij Richtlijn 97/6/EG met ingang van 1 april 1997 een verbod is ingesteld op het gebruik van avoparcine, een antibioticum van de groep glycopeptiden, in diervoeder omdat niet kan worden uitgesloten dat dit toevoegingsmiddel via de aan de dieren verstrekte voeding resistentie kan veroorzaken tegen in de humane geneeskunde gebruikte glycopeptiden;

Overwegende dat bij Richtlijn 94/77/EG van de Commissie van 20 december 1994 tot wijziging van Richtlijn 70/524/EEG van de Raad betreffende toevoegingsmiddelen in de diervoeding⁽⁴⁾, ardacin, een ander toevoegingsmiddel van de groep glycopeptiden, voorlopig is toegelaten; dat het, hoewel dit toevoegingsmiddel momenteel niet in de handel is, dienstig is uit voorzorg en overeenkomstig het advies van het wetenschappelijk comité, de toelating ervan niet te verlengen zolang de resultaten van het geplande onderzoek inzake avoparcine niet bekend zijn;

Overwegende dat de in deze richtlijn vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Comité voor veevoerders,

HEEFT DE VOLGENDE RICHTLIJN VASTGESTELD:

Artikel 1

De bijlagen bij Richtlijn 70/524/EEG worden gewijzigd overeenkomstig de bijlage bij deze richtlijn.

Artikel 2

1. De lidstaten doen de nodige wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen in werking treden om uiterlijk op 31 maart 1998 aan de bijlage bij deze richtlijn te voldoen. Zij stellen de Commissie daarvan onverwijld in kennis.

Wanneer de lidstaten deze bepalingen aannemen, wordt in die bepalingen naar de onderhavige richtlijn verwezen of wordt hiernaar verwezen bij de officiële bekendmaking van die bepalingen. De regels voor deze verwijzing worden door de lidstaten vastgesteld.

⁽¹⁾ PB L 270 van 14. 12. 1970, blz. 1.⁽²⁾ PB L 35 van 5. 2. 1997, blz. 11.⁽³⁾ PB L 124 van 18. 5. 1991, blz. 1.⁽⁴⁾ PB L 350 van 31. 12. 1994, blz. 113.

2. De lidstaten delen de Commissie de teksten mee van de belangrijkste bepalingen van nationaal recht die zij op het onder deze richtlijn vallende gebied vaststellen.

Artikel 3

Deze richtlijn treedt in werking op de twintigste dag volgende op die van haar bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 4

Deze richtlijn is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 15 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BIJLAGE

1. Bijlage I wordt als volgt gewijzigd:
- 1.1. In deel A „Antibiotica” wordt bij E 717 „Avilamycine” de tekst in de kolom „Chemische formule, beschrijving” vervangen door:
 „C_{57,62}H_{82,90}Cl_{1,2}O_{31,32} (Oligosaccharidenmengsel van de groep van de orthosomycines die worden geproduceerd door Streptomyces viridochromogenes, NRRL 2860)
 Samenstelling:
 Avilamycine A: niet minder dan 60 %
 Avilamycine B: niet meer dan 18 %
 Avilamycine A + B: niet minder dan 70 %
 Andere enkelvoudige avilamycines: niet meer dan 6 %”.
- 1.2. In deel D „Coccidiostatica en andere geneeskrachtige stoffen” wordt de tekst bij E 764 „Halofuginone” als volgt aangevuld:

Nummer	Toevoegingsmiddel	Chemische formule, beschrijving	Diersoort of -categorie	Maximumleeftijd	Minimum-gehalte		Andere bepalingen
					mg/kg van het volledige diervoeder	Maximumgehalte	
			„Opfoklegghennen	16 weken	2	3	—

- 1.3. In deel E „Emulgatoren, stabilisatoren, verdikkingsmiddelen en geleermiddelen”:
- 1.3.1. wordt E 408 „Furcelleran” geschrapt.
- 1.3.2. wordt bij E 418 „Gellangom” en E 499 „Cassiagom” de vermelding in de kolom „Andere bepalingen” vervangen door „Diervoerders met een vochtgehalte van meer dan 20 %”.
- 1.4. In deel G „Conserveermiddelen” wordt bij E 250 „Natriumnitriet” de vermelding in de kolom „Andere bepalingen” vervangen door „Diervoerders met een vochtgehalte van meer dan 20 %”.
- 1.5. In deel L „Bindmiddelen, verdunningsmiddelen en stollingsmiddelen” wordt de tekst bij E 598 „Calciumaluminaat, synthetisch” als volgt aangevuld:

Nummer	Toevoegingsmiddel	Chemische formule, beschrijving	Diersoort of -categorie	Maximumleeftijd	Minimum-gehalte		Andere bepalingen
					mg/kg van het volledige diervoeder	Maximumgehalte	
			„Melkkoeten, mestrunderen, kalveren, lammeren van schapen en geiten	—	—	8 000	Alle diervoerders”

2. Bijlage II wordt als volgt gewijzigd:

2.1. In deel A „Antibiotica“:

2.1.1. wordt bij nr. 30 „Virginiamycine“ de datum „30.11.1997“ in de kolom „Duur van de toelating“ vervangen door „3.6.1998“ voor de categorie „Zeugen“.

2.1.2. wordt bij nr. 31 „Zinkbacitracine“ de datum „30.11.1997“ in de kolom „Duur van de toelating“ vervangen door „30.11.1998“ voor de categorieën „Mestkippen“ en „Varkens“.

2.1.3. wordt toegevoegd:

Nummer	Toevoegings- middel	Chemische formule, beschrijving	Diersoort of -categorie	Maximum- leeftijd	Maximum- gehalte		Andere bepalingen	Duur van de toelating
					Minimum- gehalte mg/kg van het volledige diervoeder	Maximum- gehalte mg/kg van het volledige diervoeder		
„33	Avilamycine	$C_{57,62}H_{82,90}Cl_{1,2}O_{31,32}$ (Oligosaccharidenmengsel van de groep van de orthosomycines die worden geproduceerd door Streptomyces virido- chromogenes, NRRL 2860) Samenstelling: Avilamycine A: niet minder dan 60 % Avilamycine B: niet meer dan 18 % Avilamycine A + B: niet minder dan 70 % Andere enkelvoudige avilamycines: niet meer dan 6 %	Kalkoenen	—	5	10	—	30.11.1998*

2.2. In deel D „Coccidiostatica en andere geneeskrachtige stoffen“:

2.2.1. wordt bij nr. 26 „Salinomycinenatrium“ de datum „30.11.1997“ in de kolom „Duur van de toelating“ vervangen door „30.11.1998“ voor de categorie „Mestkonijnen“ en „Opfokleghennen“.

2.2.2. wordt bij nr. 27 „Diclazuril“ de datum „30.11.1997“ in de kolom „Duur van de toelating“ vervangen door „30.11.1998“ voor de categorie „Kalkoenen“.

2.2.3. wordt de tekst bij nr. 27 „Diclazuril“ aangevuld als volgt:

Nummer	Toevoegings- middel	Chemische formule, beschrijving	Diersoort of -categorie	Maximum- leeftijd	Maximum- gehalte		Andere bepalingen	Duur van de toelating
					Minimum- gehalte mg/kg van het volledige diervoeder	Maximum- gehalte mg/kg van het volledige diervoeder		
			„Opfokleghennen	16 weken	1	1	—	30.11.1998*

- 2.2.4. wordt bij nr. 28 „Maduramycineammonium” de datum „30.11.1997” in de kolom „Duur van de toelating” vervangen door de datum „30.11.1998” voor de categorie „Kalkoenen”.
3. In deel F „Kleurstoffen met inbegrip van pigmenten” wordt bij nr. 11 „Phaffia rhodozyma, rijk aan astaxanthine” de datum „30.11.1997” in de kolom „Duur van de toelating” vervangen door „30.11.1998” voor de categorie „Zalm en forel”.
4. In deel L „Bindmiddelen, verdunningsmiddelen en stollingsmiddelen” wordt bij nr. 2 „Natroliet-fonoliet” de datum „30.11.1997” in de kolom „Duur van de toelating” vervangen door „30.11.1998”.
5. In deel N „Enzymen” wordt bij nr. 1 „3-Fytase (EC 3.1.3.8)” de datum „30.11.1997” in de kolom „Duur van de toelating” telkens vervangen door „30.11.1998” voor de categorieën „Varkens (alle categorieën dieren)” en „Kippen (alle categorieën dieren)”.
6. In deel O „Micro-organismen” wordt:
- 6.1. bij nr. 1 „Bacillus cereus var. toyoi (CNCM I-1012/NCIB 40112)”:
- 6.1.1. het minimumgehalte dat in de kolom „CFU/kg van het volledige diervoeder” is vermeld voor de categorie „Zeugen”, vervangen door „0,5 x 10⁶”.
- 6.1.2. de datum „30.11.1997” in de kolom „Duur van de toelating” telkens vervangen door „30.11.1998” voor de categorieën „Biggen”, „Varkens” en „Zeugen”.
- 6.2. bij nr. 2 „Bacillus licheniformis (DSM 5749)/Bacillus subtilis (DSM 5750) (in de verhouding 1/1)” de datum „30.11.1997” in de kolom „Duur van de toelating” vervangen door „30.11.1998” voor de categorie „Biggen”.
- 6.3. bij nr. 3 „Saccharomyces cerevisiae (NCYC Sc 47)” de datum „30.11.1997” in de kolom „Duur van de toelating” vervangen door „30.11.1998” voor de categorie „Mestrunderen”.
- 6.4. bij nr. 4 „Bacillus cereus (ATCC 14893/CIP 3832)” de datum „30.11.1997” in de kolom „Duur van de toelating” telkens vervangen door „30.11.1998” voor de categorieën „Mestkonijnen” en „Fokkonijnen”.
7. Bij deel P „Stoffen die complexen vormen met radionucliden” wordt bij nr. 1.1 „IJzer (III) ammonium-hexacyanoferraat (II)” de datum „30.11.1997” in de kolom „Duur van de toelating” telkens vervangen door „30.11.1998” voor de categorieën „Herkauwende dieren (huisdieren en herkauwende wilde dieren)”, „Kalveren voordat ze beginnen te herkauwen”, „Lammeren voordat ze beginnen te herkauwen”, „Geitenlammeren voordat ze beginnen te herkauwen” en „Varkens (huisdieren en herkauwende wilde dieren)”.

II

(Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing)

RAAD

**BESLUIT VAN DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN VAN
DE LIDSTATEN, IN HET KADER VAN DE RAAD BIJEEN**

van 15 december 1997

betreffende bepaalde maatregelen die van toepassing zijn op Kazachstan voor
wat betreft de handel in bepaalde onder het EGKS-Verdrag vallende ijzer- en
staalproducten

(97/862/EGKS)

DE VERTEGENWOORDIGERS VAN DE REGERINGEN
VAN DE LIDSTATEN VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAP
VOOR KOLEN EN STAAL, IN HET KADER VAN DE RAAD
BIJEEN,

In overeenstemming met de Commissie,

BESLUITEN:

Artikel 1

In de periode van 1 januari tot en met 30 juni 1998 is de invoer in alle lidstaten van onder het EGKS-Verdrag vallende, in bijlage I vermelde en uit Kazachstan afkomstige ijzer- en staalproducten onderworpen aan een vergunning. Deze vergunning wordt slechts toegekend binnen de in artikel 2 bepaalde grenzen. IJzer- en staalproducten van oorsprong uit Kazachstan waarvoor overeenkomstig Besluit 97/635/EGKS⁽¹⁾ een of meer invoervergunningen zijn afgegeven en die vóór de inwerkingtreding van dit besluit reeds naar de Gemeenschap waren verzonden, worden toegelaten binnen de grenzen die gelden voor de periode van 1 oktober tot en met 31 december 1997.

Artikel 2

De hoeveelheden waarvan de invoer is toegestaan worden voor elke groep producten, voor de gehele Gemeenschap, overeenkomstig de in bijlage II aangegeven contingenten bepaald.

Artikel 3

De lidstaten geven de vergunningen af en stellen de Commissie daarvan onmiddellijk in kennis. De Commissie brengt de lidstaten regelmatig op de hoogte van de hoeveelheden die zijn opgebruikt.

De lidstaten en de Commissie zorgen er door coördinatie voor dat deze hoeveelheden niet overschreden worden.

Artikel 4

Indien tijdens de periode waarin dit besluit van toepassing is een overeenkomst wordt gesloten tussen de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal en Kazachstan inzake de handel in bepaalde ijzer- en staalproducten, en deze overeenkomst in werking treedt, dan vervangen de bepalingen van die overeenkomst, samen met alle uitvoeringsbepalingen, vanaf de datum van inwerkingtreding van die overeenkomst de bepalingen van dit besluit.

Artikel 5

Dit besluit treedt in werking op de dag van zijn bekendmaking in het *Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Het is van toepassing met ingang van 1 januari 1998.

Gedaan te Brussel, 15 december 1997.

De Voorzitter
J. C. JUNCKER

(¹) PB L 268 van 1. 10. 1997, blz. 28.

BIJLAGE I

(1998)

SA. Platte producten	7208 52 91	7210 69 10
	7208 52 99	7210 70 31
	7208 53 10	7210 70 39
SA1. Rollen		7210 90 31
	7211 13 00	7210 90 33
7208 10 00		7210 90 38
7208 25 00		
7208 26 00	SA3. Overige platte	7211 14 90
7208 27 00	producten	7211 19 90
7208 36 00		7211 23 10
7208 37 10	7208 40 90	7211 23 51
7208 37 90	7208 53 90	7211 29 20
7208 38 10	7208 54 10	7211 90 11
7208 38 90	7208 54 90	
7208 39 10	7208 90 10	7212 10 10
7208 39 90		7212 10 91
	7209 15 00	7212 20 11
7211 14 10	7209 16 10	7212 30 11
7211 19 20	7209 16 90	7212 40 10
	7209 17 10	7212 40 91
7219 11 00	7209 17 90	7212 50 31
7219 12 10	7209 18 10	7212 50 51
7219 12 90	7209 18 91	7212 60 11
7219 13 10	7209 18 99	7212 60 91
7219 13 90	7209 25 00	
7219 14 10	7209 26 10	7219 21 10
7219 14 90	7209 26 90	7219 21 90
	7209 27 10	7219 22 10
7225 19 10	7209 27 90	7219 22 90
7225 20 20	7209 28 10	7219 23 00
7225 30 00	7209 28 90	7219 24 00
	7209 90 10	7219 31 00
		7219 32 10
SA2. Dikke plaat	7210 11 10	7219 32 90
	7210 12 11	7219 33 10
7208 40 10	7210 12 19	7219 33 90
7208 51 10	7210 20 10	7219 34 10
7208 51 30	7210 30 10	7219 34 90
7208 51 50	7210 41 10	7219 35 10
7208 51 91	7210 49 10	7219 35 90
7208 51 99	7210 50 10	
7208 52 10	7210 61 10	7225 40 80

BIJLAGE II

CONTINGENTEN

	(ton)
Platte producten	
SA1 (rollen):	14 629
SA2 (dikke plaat):	5 123
SA3 (overige platte producten):	4 140

BESLUIT VAN DE RAAD

van 11 december 1997

betreffende het sluiten van een bijkomend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië op het gebied van het vervoer

(97/863/EG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE UNIE,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, inzonderheid op artikel 75 juncto artikel 228, lid 2, eerste zin en artikel 228, lid 3, eerste alinea,

Gelet op het voorstel van de Commissie ⁽¹⁾,

Gezien het advies van het Europees Parlement ⁽²⁾,

Overwegende dat de op 5 april 1993 ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië op het gebied van het vervoer ⁽³⁾, inzonderheid artikel 12, lid 2, Sloveense vrachtwagens in transit door de Gemeenschap onbeperkt toegang verleent;

Overwegende dat Protocol nr. 9 betreffende vervoer over de weg en per spoor, alsmede gecombineerd vervoer in Oostenrijk bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Europese Unie, inzonderheid de artikelen 11 en 14, een speciale regeling instelt voor communautaire vrachtwagens in transit door Oostenrijk;

Overwegende dat het noodzakelijk is een niet-discriminerende behandeling te verzekeren van communautaire en Sloveense vrachtwagens in transit door Oostenrijk met ingang van 1 januari 1995;

Overwegende dat het bijkomend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en

de Republiek Slovenië op het gebied van het vervoer, dient te worden goedgekeurd,

BESLUIT:

Artikel 1

Het bijkomend Protocol bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië op het gebied van het vervoer wordt hierbij namens de Gemeenschap goedgekeurd.

De tekst van het Protocol is aan dit besluit gehecht.

Artikel 2

De Voorzitter van de Raad verricht namens de Gemeenschap de in artikel 3 van het Protocol bedoelde kennisgeving.

Gedaan te Brussel, 11 december 1997.

*Voor de Raad**De Voorzitter*

M. DELVAUX-STEHRÉS

⁽¹⁾ PB C 369 van 7. 12. 1996, blz. 5.

⁽²⁾ PB C 339 van 10. 11. 1997.

⁽³⁾ PB L 189 van 29. 7. 1993, blz. 161.

BIJKOMEND PROTOCOL**bij de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië op het gebied van het vervoer**

DE EUROPESE GEMEENSCHAP,

en

DE REPUBLIEK SLOVENIË,

GELET op de op 5 april 1993 ondertekende Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Slovenië op het gebied van het vervoer, inzonderheid op artikel 12, lid 2,

GELET op Protocol nr. 9 bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Europese Unie, inzonderheid op de artikelen 11 en 14,

OVERWEGENDE dat het noodzakelijk is een niet-discriminerende behandeling te verzekeren van communautaire en Sloveense vrachtwagens in transitio door Oostenrijk met ingang van 1 januari 1995;

OVERWEGENDE dat een passende overgangperiode de aanpassing mogelijk maakt aan de nieuwe bepalingen die noodzakelijk blijken,

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN:

Artikel 1

Met betrekking tot het Sloveense transitoverkeer door de Gemeenschap worden de bepalingen van artikel 12 aangevuld met een nieuw lid 2 bis dat als volgt luidt:

„2 bis. In afwijking van lid 2, zijn de volgende bepalingen van toepassing op het Sloveense transitoverkeer door Oostenrijk:

- 1) Voor de periode van 1 januari 1995 tot en met 31 december 1996 wordt een regeling voor het Sloveense transitoverkeer in stand gehouden die identiek is aan die welke voortvloeit uit de op 4 december 1993 ondertekende Overeenkomst tussen Oostenrijk en Slovenië.
- 2) Onverminderd lid 1 en uiterlijk op 31 juli 1996 worden, indien het in artikel 22 bedoelde Gemengd Vervoercomité Gemeenschap/Slovenië erkent dat de uit lid 1 voortvloeiende regeling tot een discriminatie van Sloveense en communautaire vrachtwagens in transitio door Oostenrijk leidt, passende maatregelen genomen.
- 3) Met ingang van 1 januari 1997 wordt een ecopuntensysteem van toepassing dat equivalent is aan het systeem dat is vastgesteld in artikel 11 van Protocol nr. 9 bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Europese Unie. De berekeningsmethode en de gedetailleerde voorschriften en procedures voor het beheer en de controle van de ecopunten dienen tijdig te worden overeengekomen in de vorm van een briefwisseling tussen de overeenkomstsluitende partijen en dienen overeen te stemmen met de bepalingen van de artikelen 11 en 14, lid 2, van het bovengenoemde Protocol nr. 9.”

Artikel 2

1. Dit Protocol is van toepassing tot 31 december 2003.
2. Indien de Raad van de Europese Unie een besluit neemt op basis van artikel 11, lid 3 of lid 4, van het bovengenoemde Protocol nr. 9, beslist het Gemengd Vervoercomité Gemeenschap/Slovenië over de gedetailleerde toepassingsmodaliteiten van de regeling die uit dit besluit voortvloeit op het Sloveense transitoverkeer door Oostenrijk.

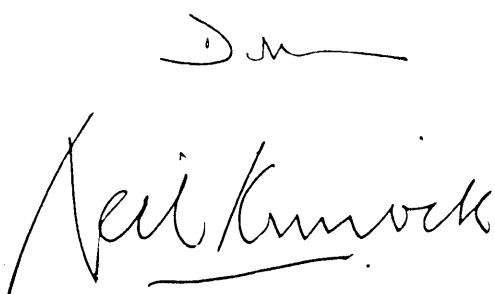
Artikel 3

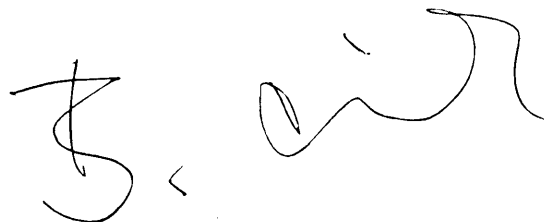
1. Dit Protocol wordt opgesteld in twee exemplaren in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Finse, de Franse, de Griekse, de Italiaanse, de Nederlandse, de Portugese, de Spaanse, de Zweedse en Sloveense taal zijnde de tekst in elk van deze talen gelijkelijk authentiek.
2. Dit Protocol wordt gesloten door de overeenkomstsluitende partijen overeenkomstig hun onderscheiden procedures. Het treedt in werking zodra de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis hebben gesteld dat de hiertoe noodzakelijke procedures zijn beëindigd.
3. Dit Protocol is van toepassing vanaf 1 januari 1995.

Gedaan te Brussel, 11 december 1997.

Voor de Europese Gemeenschap

Voor de Republiek Slovenië


Neil Kinnock



Verklaring betreffende artikel 12, lid 2 bis, punt 3

De delegatie van de Gemeenschap heeft zich ertoe verbonden Slovenië nauw te betrekken bij de werkzaamheden die in de Gemeenschap overeenkomstig artikel 11 van Protocol nr. 9 bij de Akte van Toetreding van Oostenrijk, Finland en Zweden tot de Europese Unie, worden verricht om een elektronisch controlesysteem voor het ecopuntensysteem ten uitvoer te leggen.

Beide delegaties zijn overeengekomen dat voor de berekening van de ecopunten van Slovenië, 1991 als basisjaar geldt, maar dat passend rekening wordt gehouden met de bijzondere omstandigheden waarin het Sloveense transitoverkeer in dat jaar verkeerde. Er zullen zo spoedig mogelijk in 1996 technische bijeenkomsten tussen de twee partijen worden gehouden om met de desbetreffende werkzaamheden te beginnen.

COMMISSIE

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 5 december 1997

tot wijziging van Beschikking 96/304/EG tot vaststelling van de milieucriteria voor de toekenning van de communautaire milieukeur voor beddelinnen en T-shirts

(Voor de EER relevante tekst)

(97/864/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Verordening (EEG) nr. 880/92 van de Raad van
23 maart 1992 inzake een communautair systeem voor de
toekenning van milieukeuren⁽¹⁾, inzonderheid op artikel
5, lid 1, tweede alinea,

Overwegende dat volgens artikel 5, lid 1, eerste alinea, van
Verordening (EEG) nr. 880/92 de voorwaarden voor de
toekenning van de communautaire milieukeur per
productengroep worden bepaald;

Overwegende dat Beschikking 96/304/EG van de
Commissie van 22 april 1996 tot vaststelling van de
milieucriteria voor de toekenning van de communautaire
milieukeur voor beddelinnen en T-shirts⁽²⁾ moet worden
gewijzigd om de termen „100 % katoen” en „combinatie
van katoen en polyester” te verduidelijken;

Overwegende dat de Commissie overeenkomstig Verorde-
ning (EEG) nr. 880/92 de voornaamste belangengroepen
binnen een overlegorgaan heeft geraadpleegd;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het bij

artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 880/92 opgerichte
comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

In artikel 1 van Beschikking 96/304/EG wordt de tweede
alinea geschrapt en vervangen door de volgende tekst:

„In alle gevallen moet het vezelmateriaal voor het
uiteindelijke weefsel voor 100 % van katoen zijn of
een combinatie van katoen en polyester. De aanwe-
zigheid van maximaal 5 % natuurlijke of synthetische
vezels mag om technische redenen worden toege-
staan.”

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 5 december 1997.

Voor de Commissie

Ritt BJERREGAARD

Lid van de Commissie

⁽¹⁾ PB L 99 van 11. 4. 1992, blz. 1.

⁽²⁾ PB L 116 van 11. 5. 1996, blz. 30.

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 5 december 1997

waarbij in beginsel wordt erkend dat de dossiers die zijn ingediend voor een grondig onderzoek met het oog op de eventuele opname van CGA 245 704, flazasulfuron, *Spodoptera exigua* nuclear polyhedrosis virus, imazosulfuron, pymetrozine en sulfosulfuron in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG van de Raad betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen, volledig zijn

(Voor de EER relevante tekst)

(97/865/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,

Gelet op Richtlijn 91/414/EEG van de Raad van 15 juli
1991 betreffende het op de markt brengen van gewasbe-
schermingsmiddelen⁽¹⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn
97/57/EG⁽²⁾, en met name op artikel 6, lid 3,

Overwegende dat Richtlijn 91/414/EEG (hierna „de richt-
lijn” te noemen) voorziet in de opstelling van een
communautaire lijst van toegelaten werkzame stoffen in
bestrijdingsmiddelen;

Overwegende dat bij de autoriteiten van de betrokken
lidstaten dossiers zijn ingediend met het oog op de opne-
ming van zes werkzame stoffen in bijlage I bij de
genoemde richtlijn;

Overwegende dat Novartis Crop Protection AG op 15
oktober 1996 bij de Franse autoriteiten een dossier heeft
ingediend betreffende de werkzame stof CGA 245 704;

Overwegende dat I.S.K. Biosciences op 16 december 1996
bij de Spaanse autoriteiten een dossier heeft ingediend
betreffende de werkzame stof flazasulfuron;

Overwegende dat Biosys op 12 juli 1996 bij de Neder-
landse autoriteiten een dossier heeft ingediend betref-
fende de werkzame stof *Spodoptera exigua* nuclear poly-
hedrosis virus;

Overwegende dat Urania Agrochem GmbH op 27 juni
1996 bij de Duitse autoriteiten een dossier heeft inge-
diend betreffende de werkzame stof imazosulfuron;

Overwegende dat Novartis Crop Protection AG op 4
september 1996 bij de Duitse autoriteiten een dossier
heeft ingediend betreffende de werkzame stof pymetro-
zine;

Overwegende dat Monsanto op 24 april 1997 bij de Ierse
autoriteiten een dossier heeft ingediend betreffende de
werkzame stof sulfosulfuron;

Overwegende dat de genoemde autoriteiten de Commissie
de resultaten hebben meegedeeld van een eerste onder-
zoek naar de volledigheid van de betrokken dossiers ten

aanzien van de gegevens en informatie als bedoeld in
bijlage II en, voor ten minste één gewasbeschermings-
middel dat de betrokken werkzame stof bevat, in bijlage
III bij genoemde richtlijn; dat de bedrijven de dossiers
vervolgens overeenkomstig artikel 6, lid 2, van die richt-
lijn hebben doen toekomen aan de Commissie en aan de
andere lidstaten;

Overwegende dat de dossiers betreffende flazasulfuron,
Spodoptera exigua nuclear polyhedrosis virus en pymetro-
zine aan het Permanent Plantenziektkundig Comité zijn
voorgelegd op 29 mei 1997;

Overwegende dat het dossier betreffende CGA 245 704
aan het Permanent Plantenziektkundig Comité is voor-
gelegd op 19 juni 1997;

Overwegende dat de dossiers betreffende imazosulfuron
en sulfosulfuron aan het Permanent Plantenziektkundig
Comité zijn voorgelegd op 11 juli 1997;

Overwegende dat krachtens artikel 6, lid 3, van Richtlijn
91/414/EEG op het niveau van de Gemeenschap dient te
worden bevestigd dat elk dossier moet worden geacht in
beginsel te voldoen aan de in bijlage II vervatte voor-
schriften inzake gegevens en informatie en, voor ten
minste één gewasbeschermingsmiddel dat de betrokken
werkzame stof bevat, aan de in bijlage III bij die richtlijn
vervatte desbetreffende voorschriften;

Overwegende dat deze bevestiging nodig is om het gron-
dige onderzoek van elk dossier te kunnen uitvoeren en
om het voor de lidstaten mogelijk te maken gewasbe-
schermingsmiddelen met deze werkzame stof voorlopig
toe te laten met inachtneming van de in artikel 8, lid 1,
van Richtlijn 91/414/EEG gestelde voorwaarden, en met
name de voorwaarde dat de werkzame stof en het gewas-
beschermingsmiddel moeten worden onderworpen aan
een grondige beoordeling in het licht van de voor-
schriften van die richtlijn;

Overwegende dat dit niet uitsluit dat het bedrijf kan
worden gevraagd verdere gegevens of informatie te
verstrekken indien dat tijdens het grondige onderzoek
nodig blijkt om een besluit te kunnen nemen;

Overwegende dat tussen de lidstaten en de Commissie is
overeengekomen dat Frankrijk het grondige onderzoek
zal verrichten van het dossier betreffende CGA 245 704,
Spanje, dat van het dossier betreffende flazasulfuron,
Nederland, dat van het dossier betreffende *Spodoptera*

(¹) PB L 230 van 19. 8. 1991, blz. 1.

(²) PB L 265 van 27. 9. 1997, blz. 87.

exigua nuclear polyhedrosis virus, Duitsland, dat van de dossiers betreffende imazofulfuron en pymetrozine, en Ierland dat van het dossier betreffende sulfosulfuron;

Overwegende dat Frankrijk, Spanje, Nederland, Duitsland en Ierland de conclusies van hun onderzoeken — vergezeld van eventuele aanbevelingen met betrekking tot de vraag of de betrokken werkzame stof al dan niet in bijlage I van Richtlijn 91/414/EEG moet worden opgenomen, en welke voorwaarden eventueel aan die opneming moeten worden verbonden — zo spoedig mogelijk en in elk geval binnen één jaar in verslagen aan de Commissie zullen meedelen; dat na ontvangst van deze verslagen het grondige onderzoek zal worden voortgezet met de deskundige inbreng van alle lidstaten in het kader van het Permanent Plantenziektkundig Comité;

Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatregelen in overeenstemming zijn met het advies van het Permanent Plantenziektkundig Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

Artikel 1

De onderstaande dossiers worden, rekening houdende met de voorgestelde toepassingen, geacht in beginsel te voldoen aan de in bijlage II vervatte voorschriften inzake gegevens en informatie en, voor een gewasbeschermingsmiddel dat de betrokken werkzame stof bevat, aan de in bijlage III bij de richtlijn vervatte desbetreffende voorschriften:

1. het dossier dat I.S.K. Biosciences bij de Commissie en de lidstaten heeft ingediend met het oog op de opneming van flazasulfuron als werkzame stof in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG en dat op 29 mei 1997 is voorgelegd aan het Permanent Plantenziektkundig Comité;
2. het dossier dat Byosys bij de Commissie en de lidstaten heeft ingediend met het oog op de opneming

van *Spodoptera exigua* nuclear polyhedrosis virus als werkzame stof in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG en dat op 29 mei 1997 is voorgelegd aan het Permanent Plantenziektkundig Comité;

3. het dossier dat Novartis Crop Protection AG bij de Commissie en de lidstaten heeft ingediend met het oog op de opneming van CGA 245 704 als werkzame stof in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG en dat op 19 juni 1997 is voorgelegd aan het Permanent Plantenziektkundig Comité;
4. het dossier dat Urania Agrochem GmbH bij de Commissie en de lidstaten heeft ingediend met het oog op de opneming van imazosulfuron *quisqualis* als werkzame stof in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG en dat op 11 juli 1997 is voorgelegd aan het Permanent Plantenziektkundig Comité;
5. het dossier dat Novartis Crop Protection AG bij de Commissie en de lidstaten heeft ingediend met het oog op de opneming van pymetrozine *quisqualis* als werkzame stof in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG en dat op 29 mei 1997 is voorgelegd aan het Permanent Plantenziektkundig Comité;
6. het dossier dat Monsanto bij de Commissie en de lidstaten heeft ingediend met het oog op de opneming van sulfosulfuron als werkzame stof in bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG en dat op 11 juli 1997 is voorgelegd aan het Permanent Plantenziektkundig Comité.

Artikel 2

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 5 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie

BESCHIKKING VAN DE COMMISSIE

van 16 december 1997

tot wijziging van Beschikking 97/534/EG houdende verbod, in verband met overdraagbare spongiforme encefalopathieën, op het gebruik van risicomateriaal

(Voor de EER relevante tekst)

(97/866/EG)

DE COMMISSIE VAN DE EUROPESE
GEMEENSCHAPPEN,Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese
Gemeenschap,Gelet op Richtlijn 89/662/EEG van de Raad van 11
december 1989 inzake veterinaire controles in het intra-
communautaire handelsverkeer in het vooruitzicht van de
totstandbrenging van de interne markt⁽¹⁾, laatstelijk
gewijzigd bij Richtlijn 92/118/EEG⁽²⁾, inzonderheid op
artikel 9, lid 4,Gelet op Richtlijn 90/425/EEG van de Raad van 26 juni
1990 inzake veterinaire en zoötechnische controles in het
intracommunautaire handelsverkeer in bepaalde levende
dieren en producten in het vooruitzicht van de totstand-
brenging van de interne markt⁽³⁾, laatstelijk gewijzigd bij
Richtlijn 92/118/EEG, inzonderheid op artikel 10, lid 4,Gelet op Richtlijn 90/675/EEG van de Raad van 10
december 1990 tot vaststelling van de beginselen voor de
organisatie van de veterinaire controles voor producten
uit derde landen die in de Gemeenschap worden binnen-
gebracht⁽⁴⁾, laatstelijk gewijzigd bij Richtlijn 96/43/EG⁽⁵⁾,
inzonderheid op artikel 19,Overwegende dat de Commissie op 30 juli 1997 Beschik-
king 97/534/EG houdende verbod, in verband met over-
draagbare spongiforme encefalopathieën, op het gebruik
van risicomateriaal⁽⁶⁾ heeft vastgesteld; dat deze beschik-
king met ingang van 1 januari 1998 van toepassing wordt;Overwegende dat meer tijd nodig is om de gevolgen van
Beschikking 97/534/EG voor een groot aantal producten
opnieuw te bezien en om nieuwe wetenschappelijke
adviezen te onderzoeken; dat de datum met ingang
waarvan deze beschikking van toepassing wordt bijgevolg
moet worden vervangen;Overwegende dat de in deze beschikking vervatte maatre-
gelen in overeenstemming zijn met het advies van het
Permanent Veterinair Comité,

HEEFT DE VOLGENDE BESCHIKKING GEGEVEN:

*Artikel 1*In artikel 10 van Beschikking 97/534/EG wordt
„1 januari 1998” vervangen door „1 april 1998”.*Artikel 2*

Deze beschikking is gericht tot de lidstaten.

Gedaan te Brussel, 16 december 1997.

Voor de Commissie

Franz FISCHLER

Lid van de Commissie⁽¹⁾ PB L 395 van 30. 12. 1989, blz. 13.⁽²⁾ PB L 62 van 15. 3. 1993, blz. 49.⁽³⁾ PB L 224 van 18. 8. 1990, blz. 29.⁽⁴⁾ PB L 373 van 31. 12. 1990, blz. 1.⁽⁵⁾ PB L 162 van 1. 7. 1996, blz. 1.⁽⁶⁾ PB L 216 van 8. 8. 1997, blz. 95.

COMITÉ VAN DE REGIO'S

BESLUIT VAN HET COMITÉ VAN DE REGIO'S

van 17 september 1997

inzake de toegang van het publiek tot documenten van het Comité van de Regio's

HET BUREAU VAN HET COMITÉ VAN DE REGIO'S,

Gelet op het Verdrag betreffende de Europese Unie en met name Verklaring nr. 17 die gehecht is aan de Slotakte van dat Verdrag,

Overwegende dat bepalingen moeten worden vastgesteld ten aanzien van de toegang van het publiek tot documenten van het Comité van de Regio's (hierna „het Comité" genoemd);

Overwegende dat deze voorschriften in overeenstemming moeten zijn met de gedragscode die is aangenomen door de Commissie en de Raad op 6 december 1993, teneinde te zorgen voor samenhang en continuïteit van het optreden van de instellingen zoals is bepaald is artikel C van het Verdrag betreffende de Europese Unie;

Overwegende dat deze bepalingen van toepassing zijn op elk stuk van het Comité, op ongeacht welke drager, met uitzondering van documenten waarvan de auteur een persoon van buiten het Comité dan wel een ander orgaan of instelling is;

Overwegende dat op het beginsel van ruime toegankelijkheid van de documenten van het Comité, dat in de lijn ligt van een grotere transparantie van de werkzaamheden, uitzonderingen moeten worden gemaakt met name ter bescherming van het algemeen belang, de persoon en de persoonlijke levenssfeer;

Overwegende dat dit besluit moet worden toegepast met inachtneming van de bepalingen inzake de bescherming van gerubriceerde informatie,

BESLUIT ALS VOLGT:

Artikel 1

1. Het publiek heeft toegang tot de documenten van het Comité op de in dit besluit gestelde voorwaarden.
2. Onder „document van het Comité" wordt verstaan elk geschrift, ongeacht de drager waarop het zich bevindt, met bestaande gegevens dat in het bezit is van het Comité, onverminderd het bepaalde in artikel 2, lid 2.

Artikel 2

1. Een verzoek om toegang tot een document van het Comité wordt schriftelijk aan het Secretariaat-generaal van

het Comité gericht⁽¹⁾. Het verzoek moet voldoende nauwkeurig geformuleerd zijn en het dient informatie te bevatten waaruit kan worden opgemaakt om welk document of welke documenten het gaat. In voorkomend geval wordt aanvrager om een nadere omschrijving verzocht.

2. Wanneer het opgevraagde document is opgesteld door een natuurlijke of rechtspersoon, een lidstaat, een andere instelling of een ander orgaan van de Gemeenschap dan wel een andere nationale of internationale instelling, dan moet het verzoek niet tot het Comité, maar rechtstreeks tot de auteur van het document worden gericht.

Artikel 3

1. Toegang tot een document van het Comité kan worden verschaft door het document ter plaatse ter inzage te geven of door de aanvrager op diens kosten een kopie van het stuk te zenden. Een bijdrage van 10 ECU + 0,036 ECU per bladzijde kan worden gevraagd door het Secretariaat-generaal van het Comité voor kopieën van gedrukte documenten van meer dan 30 bladzijden. Leges voor informatie die op andere dragers staat zullen worden vastgesteld per geval, maar zullen nooit onredelijk hoog zijn.

2. De bevoegde diensten van het Secretariaat-generaal zullen trachten een billijke oplossing te vinden om gevolg te geven aan herhaalde verzoeken en/of verzoeken die betrekking hebben op lijvige documenten.

3. Degene die toegang krijgt tot een document van het Comité, mag dit document niet reproduceren of verspreiden om het met commerciële doeleinden rechtstreeks te verkopen tenzij hij/zij hiertoe door de Secretariaat-generaal expliciet is gemachtigd.

Artikel 4

1. Er kan geen toegang worden verleend tot een document van het Comité wanneer de verspreiding ervan afbreuk zou kunnen doen aan:

— de bescherming van het algemeen belang (openbare veiligheid, internationale betrekkingen, monetaire stabiliteit, gerechtelijke procedures, inspecties en enquêtes),

⁽¹⁾ Secretariaat-generaal van het Comité van de Regio's van de Europese Unie, Belliardstraat 79, 1040 Brussel, België.

- de bescherming van de persoon en de persoonlijke levenssfeer,
- de bescherming van het commercieel en industrieel geheim,
- de bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschap,
- de bescherming van de geheimhouding waarom verzocht is door de natuurlijke of rechtspersoon die in het document vervatte informatie heeft verstrekt, of die wettelijk vereist wordt door de lidstaat die zulke informatie heeft verstrekt.

2. Toegang tot een document van het Comité kan worden geweigerd in verband met de geheimhouding van de beraadslagingen bij het Comité.

Artikel 5

Elke verzoek om toegang tot een document van het Comité wordt behandeld door de bevoegde diensten van het Secretariaat-generaal, die voorstellen welk gevolg aan het verzoek moet worden gegeven.

Artikel 6

1. De bevoegde directeur of het bevoegde afdelingshoofd, dan wel een andere ambtenaar namens hen, deelt de verzoeker binnen een maand schriftelijk mede of diens verzoek is ingewilligd dan wel of het voornemen bestaat het af te wijzen. In het laatste geval wordt de verzoeker de reden hiervan medegedeeld alsmede dat hij/zij binnen een maand een confirmatief verzoek tot herziening van dit besluit kan indienen bij de Secretaris-generaal en dat bij gebreke hiervan het oorspronkelijke verzoek geacht zal worden te zijn ingetrokken.

2. Wordt een verzoek niet binnen een maand na de indiening ervan beantwoord, dan geldt dit als een weigering.

3. De voorzitter krijgt de taak te beslissen over een confirmatief verzoek. Hij kan deze bevoegdheid delegeren aan de Secretaris-generaal.

4. Het besluit tot afwijzing van een confirmatief verzoek, dat genomen moet worden binnen een maand na de indiening ervan, moet met redenen omkleed zijn. Het wordt zo spoedig mogelijk schriftelijk aan de verzoeker medegedeeld, samen met de inhoud van de artikelen 138 E en 173 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, welke betrekking hebben op de voorwaarden waarop natuurlijke personen zich tot de ombudsman kunnen wenden, respectievelijk op de toetsing van de wettigheid van de handelingen van het Comité door het Hof van Justitie.

5. Wordt het confirmatief verzoek niet binnen een maand na de indiening ervan beantwoord, dan geldt dit als een weigering.

6. De Secretaris-generaal kan bij wijze van uitzondering de in de eerste zin van lid 1 en de in lid 4 genoemde termijnen met één maand verlengen na dit van tevoren aan de verzoeker te hebben medegedeeld.

Artikel 7

Bij de toepassing van dit besluit moeten de bepalingen inzake de bescherming van gerubriceerde informatie worden nageleefd.

Artikel 8

De Secretaris-generaal brengt om de twee jaar verslag uit aan het Bureau over de toepassing van dit besluit.

Artikel 9

Dit besluit treedt in werking op de dag van de ondertekening ervan.

Gedaan te Brussel, 17 september 1997.

Voor het Bureau

De Voorzitter

Pasqual MARAGALL i MIRA

RECTIFICATIES

Rectificatie van de wijzigingen van het reglement voor de procesvoering van het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen

(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen L 103 van 19 april 1997)

Bladzijde 2, punt 3 — artikel 29, lid 2, onder c)

in plaats van: „c) op verzoek van een partij, de wederpartij en de advocaat-generaal gehoord, kan in afwijking van het onder a) en b) bepaalde, verlof verleend worden tot het geheel of gedeeltelijk bezigen van een andere dan de in lid 1 van dit artikel vermelde talen als procestaal.”

te lezen: „c) op verzoek van een partij, de wederpartij en de advocaat-generaal gehoord, kan in afwijking van het onder a) en b) bepaalde, verlof verleend worden tot het geheel of gedeeltelijk bezigen van een andere dan de in lid 1 van dit artikel vermelde talen als procestaal; dat verzoek kan niet worden ingediend door een Instelling van de Europese Gemeenschappen.”.

Rectificatie van de wijzigingen van het reglement voor de procesvoering van het Gerecht van eerste aanleg van de Europese Gemeenschappen

(Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen L 103 van 19 april 1997)

Bladzijde 7, punt 4 — artikel 35, lid 2, onder b)

in plaats van: „b) op verzoek van een partij, de wederpartij en de advocaat-generaal gehoord, kan in afwijking van het onder a) bepaalde, verlof verleend worden tot het geheel of gedeeltelijk bezigen van een andere dan de in lid 1 van dit artikel vermelde talen als procestaal.”

te lezen: „b) op verzoek van een partij, de wederpartij en de advocaat-generaal gehoord, kan in afwijking van het onder a) bepaalde, verlof verleend worden tot het geheel of gedeeltelijk bezigen van een andere dan de in lid 1 van dit artikel vermelde talen als procestaal; dat verzoek kan niet worden ingediend door een Instelling.”.
